

*République algérienne démocratique et populaire*

*Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique*

*UNIVERSITE ABOU-BAKR BELKAID-TLEMCEM*



*Faculté des Lettres et des langues étrangères*



*Département de français.*

*Mémoire élaboré en vue d'obtention du diplôme de master*

*Option : DIDACTIQUE DES LANGUES*

*Thème*

*Les traces d'interculturalité dans le manuel scolaire de  
la langue française.*

*Cas de la 1ère année secondaire, filière lettres*

**Présenté par :**

➤ *YKHLEF Hadjer*

**sous la direction de :**

*Mme. BENZENINE Nisrine*

**Membres du jury :**

➤ **Président :** *BENMENSOUR Smain*

➤ **Examineur :** *ALLAL Senia*

**Année universitaire : 2022/2023**



# REMERCIEMENTS

*Tout d'abord, nous tenons à remercier le bon dieu le tout puissant de nous avoir donné la force et le courage de mener à bien ce modeste travail.*

*Un grand merci pour notre encadrante Mme. BENZENINE Nisrine pour son temps, ses efforts, ses encouragements et ses corrections dès le début de ce travail. Elle nous a laissé la liberté de faire nos propres choix.*

*Merci à toute l'équipe pédagogique et administrative du département de français de l'université ABOU-BAKR-BELKAID de TLEMCEM sous la direction de notre chef de département Mr BENMANSOUR Smain.*

*Un remerciement spécial à tous nos enseignants qui nous ont accompagnés, orientés et guidés pendant les cinq ans de notre parcours universitaire.*

*Enfin, nous remercions les membres du jury de nous avoir honoré d'accepter de lire notre travail afin de l'évaluer.*

# Dédicaces

*Je dédie humblement ce mémoire à mes chers parents « Hafif et Fatiha », vous avez formé une équipe extraordinaire qui m'a guidé tout au long de ce voyage académique. Vos sacrifices, vos encouragements et vos conseils avisés ont été les fondements sur lesquels j'ai construit mes études et mon mémoire de fin d'études. Ce dernier est autant le fruit de mon travail que le reflet de vos sacrifices et de votre amour.*

*A ma source de force et d'inspiration, ceux qui sont toujours présents pour moi inconditionnellement : Ma sœur Soumia, et mes frères Zakaria et Marouane.*

*A toute ma famille, mes amies, mes enseignants et à ceux qui m'ont aidé de près ou de loin.*

## **Table des matières**

<b>Introduction</b> .....	01
<b>Chapitre 01 : La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles</b> .....	05
I.    La compétence culturelle.....	06
1) La compétence.....	06
2) La culture.....	07
3) La compétence culturelle.....	09
4) Les composantes de la compétence culturelle.....	10
5) L'importance de l'intégration de la notion culturelle dans un manuel scolaire....	11
II.   La compétence interculturelle.....	12
1) La compétence interculturelle.....	13
2) Les composantes de la compétence interculturelle.....	16
2.1 Le savoir-socioculturel.....	16
2.2 Le savoir-être.....	17
2.3 Le savoir-faire.....	17
2.4 Le savoir-apprendre.....	18
III.  Les obstacles de l'interculturalité.....	18
1) Le choc culturel.....	18
2) Les stéréotypes et les préjugés.....	19
3) L'ethnocentrisme.....	19
4) Le sociocentrisme.....	10
<b>Chapitre 02 : La description de l'enquête</b> .....	21
I.    L'enquête.....	22
1) L'espace de l'enquête.....	22
2) Le public visé.....	22
3) Les difficultés rencontrées.....	23
II.   L'outil de recherche.....	23
III.  Le déroulement de l'enquête : La séance en classe.....	28
<b>Chapitre 03 : Analyse et interprétation des résultats</b> .....	30
I.    L'analyse du questionnaire avant la lecture du texte.....	31
1) Analyse et interprétation des résultats.....	32
II.   L'analyse du questionnaire après la lecture du texte.....	46
1) Analyse et interprétation des résultats.....	46
III.  La comparaison.....	56
<b>Conclusion</b> .....	59
<b>Bibliographie</b> .....	63
<b>Annexes</b> .....	67
<b>Résumé</b> .....	93

# La liste des tableaux et des figures

## **La liste des tableaux**

**Tableau 1 : Les différentes composantes de la compétence culturelle.**

**Tableau 2 : Un dénombrement exhaustif des réponses sur les questions avant la lecture du texte.**

**Tableau 3 :Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 1<sup>ère</sup> question avant la lecture du texte.**

**Tableau 4 :Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 2<sup>ème</sup> question avant la lecture du texte.**

**Tableau 5 :Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 3<sup>ème</sup> question avant la lecture du texte.**

**Tableau 6 :Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 4<sup>ème</sup> question avant la lecture du texte.**

**Tableau 7 :Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 5<sup>ème</sup> question avant la lecture du texte.**

**Tableau 8 :Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 6<sup>ème</sup> question avant la lecture du texte.**

**Tableau 9 :Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 7<sup>ème</sup> question avant la lecture du texte.**

**Tableau 10 :Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 8<sup>ème</sup> question avant la lecture du texte.**

**Tableau 11 :Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 9<sup>ème</sup> question avant la lecture du texte.**

**Tableau 12 :Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 10<sup>ème</sup> question avant la lecture du texte.**

**Tableau 13 :Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 11<sup>ème</sup> question avant la lecture du texte.**

**Tableau 14 :Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 12<sup>ème</sup> question avant la lecture du texte.**

**Tableau 15 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 13<sup>ème</sup> question avant la lecture du texte.**

**Tableau 16 : Un dénombrement exhaustif des réponses sur les questions après la lecture du texte.**

**Tableau 17 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 4ème question après la lecture du texte.**

**Tableau 18 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 5ème question après la lecture du texte.**

**Tableau 19 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 7ème question après la lecture du texte.**

**Tableau 20 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 8ème question après la lecture du texte.**

**Tableau 21 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 9ème question après la lecture du texte.**

**Tableau 22 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 10ème question après la lecture du texte.**

**Tableau 23 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 12ème question après la lecture du texte.**

**Tableau 24 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 13ème question après la lecture du texte.**

### **La liste des figures**

**Figure 1 : Schéma du cheminement de la culture et l'interculturel du manuel sur l'apprenant.**

**Figure 2 : Une représentation graphique de la première question avant la lecture du texte.**

**Figure 3 : Une représentation graphique de la deuxième question avant la lecture du texte.**

**Figure 4 : Une représentation graphique de la troisième question avant la lecture du texte.**

**Figure 5 : Une représentation graphique de la quatrième question avant la lecture du texte.**

**Figure 6 : Une représentation graphique de la cinquième question avant la lecture du texte.**

**Figure 7 : Une représentation graphique de la sixième question avant la lecture du texte.**

**Figure 8 : Une représentation graphique de la septième question avant la lecture du texte.**

**Figure 9 : Une représentation graphique de la huitième question avant la lecture du texte.**

**Figure 10 : Une représentation graphique de la neuvième question avant la lecture du texte.**

**Figure 11 : Une représentation graphique de la dixième question avant la lecture du texte.**

**Figure 12 : Une représentation graphique de la onzième question avant la lecture du texte.**

**Figure 13 : Une représentation graphique de la douzième question avant la lecture du texte.**

**Figure 14 : Une représentation graphique de la treizième question avant la lecture du texte.**

**Figure 15 : Une représentation graphique de la quatrième question après la lecture de texte.**

**Figure 16 : Une représentation graphique de la cinquième question après la lecture de texte.**

**Figure 17 : Une représentation graphique de la septième question après la lecture de texte.**

**Figure 18 : Une représentation graphique de la neuvième question après la lecture de texte.**

**Figure 19 : Une représentation graphique de la dixième question après la lecture de texte.**

**Figure 20 : Une représentation graphique de la douzième question après la lecture de texte.**

**Figure 21 : Une représentation graphique de la treizième question après la lecture de texte.**

**Figure 22 : Une représentation graphique de la comparaison des questions 1, 2, 3, 7, 8 et 9 avant et après la lecture du texte.**

**Figure 23 :Une représentation graphique de la comparaison des questions 4, 5, 6, 10, 11 et 12 avant et après la lecture du texte**

**Figure 24 :Une représentation graphique de la comparaison de la treizième question avant et après la lecture de texte**

# Introduction

## Introduction

---

Dans l'enseignement des langues étrangères, la didactique et l'interculturalité sont deux domaines complémentaires, car il est important que les enseignants prennent en compte les différences culturelles dans leur enseignement afin de favoriser un apprentissage efficace et une compréhension interculturelle entre les apprenants. Dans le contexte de l'éducation l'interculturalité est devenue une préoccupation majeure car les écoles sont des lieux de rencontre, d'échange et d'apprentissage.

*« L'interculturalité est donc la notion qui permet désormais, d'envisager entre deux personnes socio-culturellement différentes, la possibilité de s'ouvrir sur l'autre tout en gardant son identité d'origine ». (TASSO, 2016)*

*« Le manuel scolaire est considéré comme un outil efficace d'éducation des générations à l'altérité, à l'ouverture et au désir de connaître l'autre, une fenêtre vers l'interculturel »(BENTAYEB, 2019).*

D'après ces deux citations, les manuels scolaires du secondaire ont un rôle important à jouer dans la promotion de l'interculturalité car ils sont un outil pédagogique essentiel pour la transmission de connaissances et de valeurs aux élèves.

En intégrant l'interculturalité dans les manuels scolaires, les élèves peuvent apprendre à comprendre et à respecter les différentes cultures qui composent leur société et les sociétés des autres, ils peuvent être aussi encouragés à travailler ensemble pour mieux comprendre les différentes cultures. Cela peut aider à favoriser l'apprentissage collaboratif.

L'intégration de l'interculturalité dans les manuels scolaires peut également aider les élèves à mieux comprendre leur propre culture et à apprécier sa diversité. En apprenant à connaître les cultures des autres, les élèves peuvent mieux comprendre leur propre identité culturelle et développer un sentiment de fierté pour leur propre culture.

La présence des éléments interculturels dans les manuels scolaires est devenue un enjeu majeur de l'éducation. Les textes interculturels, en particulier, jouent un rôle primordial dans l'enseignement de la diversité culturelle aux élèves. En effet, ces textes offrent des perspectives différentes sur le monde, favorisent la compréhension et le respect des autres cultures et encouragent les élèves à développer plusieurs compétences. Les textes peuvent être écrits par des auteurs de différentes cultures ou traiter de sujets liés à des cultures différentes.

## **Introduction**

---

Cependant, pour que ces textes soient efficaces, il est nécessaire qu'ils soient choisis et présentés avec soin, en respectant les normes éthiques et en évitant tout stéréotype ou préjugé culturel.

Notre travail de recherche s'intitule « Les traces d'interculturalité dans le manuel scolaire de la langue française. Cas de la 1<sup>ere</sup> année secondaire, filière lettres ».

Nous avons cherché des textes qui reflètent un aspect d'interculturalité, et nous n'avons trouvé qu'un seul texte dans le manuel scolaire qui expose une culture de l'autre. Donc, nous l'avons adopté pour effectuer une recherche théorique et pratique.

Dans cette recherche, nous avons posé la problématique suivante :

### **Comment un texte pourrait véhiculer une compétence interculturelle ?**

Partant de cette interrogation principale, se découle une question secondaire à savoir : Quelles seraient les conséquences d'une compétence interculturelle sur l'apprenant ?

Pour répondre à ces questions, nous avançons trois réponses provisoires (hypothèses) qui seront discutées ultérieurement, à la suite de l'analyse et de l'interprétation des résultats de l'enquête menée auprès des élèves de la 1<sup>ere</sup> année secondaire, filière lettres :

- Un texte qui montre un aspect interculturel pourrait favoriser la compétence de l'écrit chez les élèves en enrichissant leurs connaissances ainsi que leur vocabulaire.
- Un texte qui parle d'un aspect d'une culture étrangère développerait une acceptation de la culture de l'autrui chez les élèves.
- Un texte véhiculant un aspect d'interculturalité pourrait enrichir les connaissances et le bagage culturels de l'apprenant.

Afin de vérifier la validité de nos hypothèses, nous avons mené une enquête sur le terrain. Notre enquête a été réalisée au sein d'établissement scolaire à la willaya de Tlemcen « Lycée Hamed BEN DIMRAD El Machouar ». Nous avons distribué un questionnaire aux élèves de la 1<sup>ere</sup> année secondaire, filière lettres avant de mettre le texte que nous avons choisi à leur disposition. Puis nous avons redistribué le même questionnaire après avoir lu et compris le texte. Nous avons effectué par la suite une comparaison entre les résultats du questionnaire et enfin nous avons analysé et interprété les données récoltées.

# Introduction

---

Pour ce faire, il conviendra de mener notre travail de recherche selon trois chapitres : cadre théorique, cadre méthodologique et cadre analytique.

Le premier chapitre est consacré uniquement aux définitions des notions de base qui entourent notre travail de recherche à savoir la compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles.

Le second chapitre intitulé « La description de l'enquête » expose l'espace de l'enquête, le public visé et l'outil de recherche que nous avons adopté pour réaliser ce travail de recherche.

Le troisième chapitre intitulé « Analyse et interprétation des résultats » présente une analyse et une interprétation des résultats du questionnaire destiné au élèves avant et après la lecture du texte proposé dans le manuel scolaire de la 1ere année secondaire, filière lettres.

# Chapitre 01

**La compétence interculturelle, ses  
composantes et ses obstacles**

## **Chapitre 01 La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles**

---

Dans ce chapitre, nous allons présenter l'assise théorique qui englobe les notions et les concepts de base en relation avec notre thème. D'abord, nous allons commencer par définir la compétence, la culture, ainsi que la compétence culturelle. Ensuite, nous citerons les composantes de la compétence culturelle. Puis nous mentionnerons l'importance d'intégrer la culture dans le manuel scolaire.

Nous tenterons d'éclaircir également la notion de la compétence interculturelle et ses composantes. Enfin, nous évoquerons ses obstacles.

### **I. La compétence culturelle**

#### **1) La compétence**

La notion de compétence donne lieu à de nombreux débats dans les écrits scientifiques, mais on décèle néanmoins une certaine uniformité dans la manière de la définir, comme en témoignent ces quelques définitions proposées depuis le début des années 1990 :

*« Une compétence se définit comme un système de connaissances, conceptuelles et procédurales, organisées en schémas opératoires et qui permettent, à l'intention d'une famille de situations, l'identification d'une tâche-problème et sa résolution par une action efficace. »*(Gillet, 1991, p. 69).

*« La compétence est la mise en œuvre par une personne, dans une situation donnée et dans un contexte déterminé, d'un ensemble diversifié, mais coordonné, de ressources. Cette mise en œuvre repose sur le choix, la mobilisation et l'organisation de ces ressources et sur les actions pertinentes qu'elles permettent pour un traitement réussi de cette situation. »*(Jonnaert, 2005, p. 105).

*« Une personne compétente est une personne qui sait agir avec pertinence dans un contexte particulier, en choisissant et en mobilisant un double équipement de ressources : ressources personnelles (connaissances, savoir-faire, qualités, culture, ressources émotionnelles ...) et ressources de réseaux (banques de données, réseaux documentaires, réseaux d'expertise, etc.). Savoir agir avec pertinence, cela suppose d'être capable de réaliser un ensemble d'activités selon certains critères souhaitables. »*(Le Bortef, 1999, p. 38).

*« (...) une compétence est conçue comme un réseau intégré et fonctionnel constitué de composantes cognitives, affectives, sociales, sensorimotrices, susceptible*

## **Chapitre 01 La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles**

*d'être mobilisé en actions finalisées face à une famille de situations.* » (Allal, 1999, p. 81).

A partir de ces définitions, il est possible de dégager la définition de la compétence :

La compétence est donc peut être définie comme la capacité de s'adapter à des situations nouvelles ou complexes, de travailler en équipe, de prendre des décisions éclairées et de communiquer de manière claire et efficace. Elle est le résultat d'un ensemble de connaissances, de savoir-faire, de comportements et d'expériences qui permettent à une personne d'exécuter une activité avec succès dans un contexte donné.

*« Autrement dit, la compétence résulte d'une combinaison de savoirs, savoir-faire et savoir être mobilisés pour agir de manière adaptée, face à une situation professionnelle donnée. Elle est évaluable »*(Fernandez, 1998-2023).

Les compétences peuvent être acquises grâce à l'expérience, à la formation ou à l'apprentissage continu, et peuvent être spécifiques à un domaine d'activité ou transversales à plusieurs domaines. Elle peut également être développée grâce à la motivation, la confiance en soi, la gestion de son temps et de ses émotions, ainsi que la capacité d'adaptation aux changements et aux nouvelles situations.

### **2) La culture**

Du point de vue didactique, le didacticien Jean Pierre Cuq accorde une définition composite à la notion de culture où il souligne le caractère social de la culture et la capacité à opérer des distinctions qui permettent de hiérarchiser la culture : *« est un concept qui concerne aussi bien un ensemble social ou même une société qu'une personne individuelle »*.(JEAN-PIERRE-CUQ, 2003, p. 63)

Pour lui, il n'a pas une culture pure, car cette dernière recouvre des subcultures telles que la culture régionale, professionnelle par conséquent des cultures métissées.

Du point de vue anthropologique, la culture appelée aussi la culture partagée ou la culture populaire, correspond à des manières dont les natifs voient le monde, la façon qu'ils ont de se comporter dans telle situation, ce qu'ils croient, leurs représentations de l'étranger, leur image de l'interculturel.

## **Chapitre 01 La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles**

---

Elle s'acquiert partout, au contact des autres, dans les relations familiales, traditionnelles, sociales, à travers les médias, par exposition, immersion, imprégnation, imitation, inculcation, dès son arrivée au monde.

*« Nous pouvons dire que la culture est l'ensemble des représentations et des connaissances acquises et partagées entre les individus d'une société dont chaque personne crée sa culture conformément afin d'être spécifique par rapport à l'autre autrement dit ; les autres en se référant à ces paramètres dans leur relations avec autrui et dans leur crainte du monde. C'est ce que Claude Claret affirme« la culture est un ensemble de système de significations prépondérantes qui apparaissent comme valeurs et donnent naissance à des règles et a des normes que le groupe conserve s'efforce de transmettre et par il se particularise et se différencier de groupes voisins».(NOUAFDI, 2019-2020, p. 08)*

La définition que donne l'UNESCO de la culture est la suivante :

*« La culture dans son sens le plus large, et considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances ».(OFC, 1982-2023)*

*« Un ensemble lié de manières de penser, de sentir et d'agir plus au moins formalisées, qui étant apprises et partagées par une pluralité de personnes, servent, d'une manière à la fois objective et symbolique, à constituer ces personnes en une collectivité particulière et distincte ».(Rocher, 1969, p. 88).*

D'après toutes les lectures que nous avons faites, nous avons constaté que ce terme comporte plusieurs définitions et elle peut être utilisée dans plusieurs domaines. C'est une notion immensément large qui renvoie aux trois domaines suivants : (Benali Ammar Dahbia, 2021-2022, pp. 14- 15).

- *Le domaine spirituel : ce sont la religion, la philosophie, les sciences techniques, les beaux arts, etc.*

## **Chapitre 01 La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles**

---

- *Le domaine de la vie sociale : ce sont la famille, les amis, la société, l'Etat, le monde ainsi que les organisations sociales, les relations économiques, la morale, les mœurs, etc.*
- *Le domaine de la vie matérielle : ce sont la nourriture, le logement, l'habillement, les environnements, etc.*

La culture peut être considérée comme un ensemble de connaissances partagées qui permettent aux membres d'une société de communiquer, de se comprendre et de se distinguer d'autres groupes.

En somme, la culture englobe tout ce que fait la vie quotidienne d'un groupe, y compris ses coutumes, ses arts, sa religion, sa langue, sa musique, sa cuisine, ses loisirs...etc. Elle est donc un élément fondamental de l'identité, qui permet de la distinguer des autres sociétés et de transmettre son patrimoine aux générations futures par le biais d'éducation, les interactions sociales et les expériences individuelles. Elle permet aux individus de comprendre et d'interagir avec leur environnement, ainsi que de se situer dans leur société et dans le monde qui les entoure.

En didactique, l'apprentissage d'une culture étrangère est perçu comme un processus constant de réexamen des perceptions que l'apprenant a envers cette culture. Cela implique une prise de conscience de ses propres représentations et une exploration de ses particularités culturelles à travers l'interaction avec une autre langue et une autre culture.

### **3) La compétence culturelle**

Louis Porcher définit la compétence culturelle comme « *La capacité de percevoir les systèmes de classement à l'aide desquels fonctionne une communauté sociale, et, par conséquent, la capacité pour un étranger d'anticiper, dans une situation donnée, ce qui va se passer* ». (Porcher, 1988, p. 91)

La compétence culturelle est une compétence essentielle dans un monde de plus en plus globalisé et interconnecté, où les interactions interculturelles sont de plus en plus fréquentes. Elle permet de surmonter les obstacles liés aux stéréotypes, aux préjugés, à l'ethnocentrisme et au socio-centrisme, et de favoriser la compréhension mutuelle et la coopération entre les différentes cultures.

## Chapitre 01 La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles

Dans un contexte éducatif, la compétence culturelle est essentielle pour les enseignants, les élèves et les établissements scolaires. Les enseignants doivent être en mesure de comprendre les cultures de leurs élèves afin de créer un environnement d'apprentissage inclusif et respectueux. Les élèves doivent également être encouragés à développer des compétences culturelles pour comprendre et apprécier les différentes cultures, tout en étant en mesure de communiquer efficacement avec des personnes de cultures différentes.

### 4) Les composantes de la compétence culturelle

*Le tableau suivant présente schématiquement les différentes composantes de la compétence culturelle telles qu'elles ont été privilégiées au cours de l'évolution de la didactique des langues culturelles. En termes de méthodologie constituée ou d'orientation méthodologique, elles correspondent respectivement à la méthodologie traditionnelle grammaire-traduction, dominante jusqu'à la fin du XIX siècle, à la méthodologie active, méthodologie officielle dans l'enseignement scolaire français dans les années 1920-1960, à l'approche communicative des années 1970-1990, à ce que l'on appelle actuellement « la/les didactique(s) du plurilinguisme. (PUREN, 2013, pp. 3-5)*

**Tableau n°01 : Les différentes composantes de la compétence culturelle**

COMPOSANTES	DÉFINITIONS	DOMAINE PRIVILÉGIÉ	ACTIVITÉS DE RÉFÉRENCE	
<b>1. trans-culturelle</b>	<i>Capacité à retrouver, dans les grands textes classiques, sous la diversité des manifestations culturelles, le « fonds commun d'humanité » (E. Durkheim), celui qui sous-tend tout l' « humanisme classique » ou encore, actuellement, la « Philosophie des Droits de l'Homme », capacité à reconnaître son semblable dans tout être humain.</i>	Valeurs (universelles)	Langagières	Culturelles
			Traduire	Reconnaître
<b>2. méta-culturelle</b>	<i>Capacité à mobiliser les connaissances culturelles acquises et extraire de nouvelles connaissances culturelles à propos/à partir de documents authentiques représentatifs de la culture étrangère, consultés en classe ou chez soi.</i>	connaissances	Parler sur (commenter)	Repérer Analyser Interpréter Extrapoler Réagir Juger Comparer Transposer

## Chapitre 01 La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles

<b>3.inter-culturelle</b>	<i>Capacité à gérer les phénomènes de contact entre cultures différentes lorsque l'on communique avec des étrangers dans le cadre de rencontres ponctuelles, d'échanges, de voyages ou de séjours touristiques, en particulier en repérant les incompréhensions causées par ses représentations préalables de la culture de l'autre, et les mécompréhensions causées par les interprétations faites sur la base de son propre référentiel culture</i>	<i>Représentations</i>	<i>Parler avec (communiquer )</i>	<i>Rencontrer Découvrir</i>
<b>4. pluri-culturelle</b>	<i>Capacité à gérer culturellement le vivre ensemble dans une société multiculturelle</i>	<i>Attitudes et comportements</i>	<i>Activités de médiation</i>	<i>Cohabiter</i>
<b>5. co- culturelle</b>	<i>Capacité à adopter et/ou créer une culture d'action commune avec des personnes de cultures différentes devant mener ensemble un projet commun</i>	<i>Conception</i>		<i>Co-agir</i>

### 5) L'importance de l'intégration de la notion culturelle dans un manuel scolaire

Le manuel scolaire est défini par RICHAUDEAU F. comme étant : « *un matériel structuré, destiné à être utilisé dans un processus d'apprentissage et de formation concertée* ». (Richaudeau, 1979).

Les manuels scolaires sont une ressource inestimable pour les élèves et les enseignants, leur permettant d'acquérir et de développer des connaissances et des compétences, ils sont un élément clé de l'enseignement et de l'apprentissage.

*Dans son ouvrage Français langue étrangère : l'approche culturelle et interculturelle, Florence Windmüller consacre toute une partie pour exposer sa vision à propos de la notion de culture. Elle évoque qu' : « à côté de la littérature, les contenus culturels se sont étendus au domaine anthropologique : modes de vie, les rites sociaux, les habitudes comportementales dans des situations de rencontres, etc. Les manuels de langue actuels comportent également un éventail de contenus sociologiques : informations d'ordre politique, économique et social ».* (NOUAFDI, 2019-2020, p. 08)

## **Chapitre 01 La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles**

---

Dans l'éducation et dans les manuels scolaires, la culture est un sujet très important, car elle permet aux élèves d'acquérir une compréhension plus profonde de la société dans laquelle ils vivent et de l'histoire qui l'a façonnée. Les manuels scolaires peuvent inclure des informations sur divers aspects de la culture, tels que l'art, la littérature, la musique, la religion, les traditions et bien plus encore. Ils peuvent aussi avoir un impact significatif sur la façon dont les élèves perçoivent leur propre culture et celle des autres.

Les manuels scolaires peuvent aider à préserver et à promouvoir la culture locale, tout en fournissant des informations sur d'autres cultures du monde.

Cependant, il est important de noter que la façon dont la culture est présentée dans les manuels scolaires peut être influencée par les préférences culturelles et les biais de l'auteur ou de l'éditeur. Il est donc important que les manuels scolaires soient examinés de manière critique pour s'assurer qu'ils présentent une perspective équilibrée et précise sur la culture.

Il devient inévitable lors de cet état des lieux d'examiner les contenus des manuels scolaires dans l'optique de l'actuelle réforme réclamant la nécessité de la prise en compte de la dimension culturelle en classe de langues.

La classe de langue est un espace où se rencontrent les cultures (La culture de l'apprenant et les autres cultures qu'il acquiert) à travers cet outil de classe qui est le manuel scolaire.

## **II. La compétence interculturelle**

### **1) La compétence interculturelle**

Dans le domaine de la didactique des langues, on accorde aujourd'hui à l'aspect interculturel une importance grandissante, grâce au rôle qu'il joue dans le développement du système éducatif et au fait qu'il facilite l'apprentissage des langues étrangères.

L'interculturalité se réfère à des aspects différents de la diversité culturelle, cela implique la reconnaissance, le respect et la valorisation des différences culturelles.

*« L'interculturalité est aussi une façon de comprendre la diversité et l'interaction entre cultures. En tant que domaine de recherche, elle envisage la résolution de problèmes sociaux ou éducatifs liés à la confrontation de valeurs culturelles. En*

## **Chapitre 01 La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles**

---

*classe de langue, le développement de la compétence interculturelle doit faire naître le désir de comprendre la langue et la culture de l'autre. Selon cette démarche, on s'intéresse également à toutes les cultures présentes dans la salle de classe. Il s'agit de négocier ensemble de nouvelles significations pour des situations inédites dans la culture maternelle ».*(Victoria, 2014, p. 53)

Le but principal de l'éducation interculturelle est de préparer les apprenants à gérer efficacement les situations de communication interculturelle auxquelles ils pourraient être confrontés.

La compétence interculturelle, quant à elle, désigne la compréhension et la connaissance des différences culturelles, et la capacité à communiquer efficacement dans des contextes interculturels, la tolérance et la flexibilité culturelles, ainsi que la capacité à résoudre les conflits interculturels de manière constructive.

La compétence interculturelle n'est pas une compétence innée, mais plutôt une compétence qui peut être acquise et développée par l'apprentissage et par l'expérience. Le but de l'acquisition de cette compétence est la compréhension des cultures différentes afin de comprendre l'Autre. C'est la capacité d'exploiter les données interculturelles dans une situation de communication.

Elle s'appuie sur le développement de la connaissance de soi, de sa propre identité culturelle et de la prise de conscience de ses racines multiples. Elles se construisent aussi avec la prise de conscience de faire partie de la communauté humaine, en plus de nos communautés proches.

*« La compétence interculturelle concerne aussi le niveau de représentations, c'est la capacité à repérer les incompréhensions et les causes des malentendus culturels et à gérer les phénomènes de contact entre cultures différentes lorsque l'on communique avec des étrangers dans le cadre de rencontres ponctuelles, d'échanges, de voyages ou de séjours touristiques »* (Yasmine, 2018-2019, p. 23)

*« Ainsi, c'est une compétence affective et sociale qui permet de se sentir à l'aise avec des gens ayant des identités culturelles différentes et de mettre à l'aise les personnes d'autres cultures. Elle se forge dans les rencontres et interactions avec d'autres personnes et populations ».* (GrainesdePaix ( Transformer l'éducation pour une société en paix), 2020)

## **Chapitre 01 La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles**

---

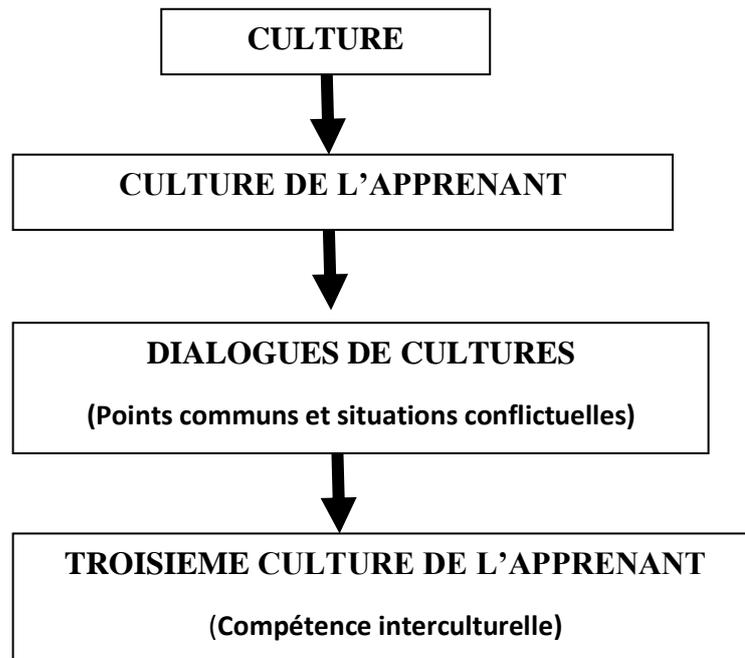
Le besoin d'une telle compétence est devenu essentiel dans notre époque marquée par la mondialisation. En effet, ce phénomène mondial a créé un environnement où la communication et l'interaction à l'échelle planétaire sont devenues incontournables. Les frontières géographiques et culturelles sont de plus en plus perméables, les échanges commerciaux, les voyages, les migrations et les avancées technologiques facilitant les contacts entre les individus de différentes cultures.

Dans ce contexte, la compétence interculturelle devient fondamentale pour réussir dans un monde de plus en plus connecté. Elle englobe la capacité de comprendre, d'apprécier et de s'adapter aux différences culturelles qui existent entre les individus. Il ne s'agit pas seulement d'acquérir des connaissances sur différentes cultures, mais aussi de développer des compétences en communication interculturelle, en résolution de conflits, en négociation et en collaboration avec des personnes provenant de milieux culturels divers

La prise de conscience interculturelle constitue un élément essentiel des connaissances et compétences générales de l'apprenant. Elle est facilitée par l'acquisition d'un savoir socioculturel adapté, notamment à travers l'étude des textes littéraires, et permet à l'apprenant de s'engager de manière efficace dans différentes situations de communication. Ce que Kandeel (2013) a distingué à son tour comme : « *La prise de conscience interculturelle rend les apprenants capables de connaître l'autre et contribuer à la réussite de la communication dans des contextes culturels divers ....* ». (KANDEEL, 2013, p. 81)

Le schéma ci-joint illustre le phénomène d'interculturalité dans une classe de langue :

### **Schéma du cheminement de la culture et l'interculturel du manuel sur l'apprenant**



**Source** : Sperkova, Paulina. (2009). La littérature et l'interculturalité en classe de langue. P:03

Ce schéma illustre le processus d'acquisition d'une compétence interculturelle au sein d'une classe de langue. Il met en évidence la coexistence de la culture de l'autre et de la culture propre à l'apprenant, et souligne que grâce aux échanges culturels, l'apprenant sera en mesure de développer une troisième culture, qui est considérée comme une compétence interculturelle.

## **2) Les composantes de la compétence interculturelle**

### **2.1 Le savoir-socioculturel**

L'un des types de connaissances que l'enseignant doit encourager chez l'apprenant en langue concerne le savoir-socioculturel et précisément :

- La vie quotidienne.
- Les conditions de vie.
- Les relations interpersonnelles.
- Les valeurs, croyances et comportements.

## **Chapitre 01 La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles**

---

- Le langage du corps.
- Les conventions relatives aux visites.
- Les comportements rituels.

Nous ne pouvons pas négliger cet élément essentiel dans la compétence interculturelle, car il est de reconnaître la culture d'appartenance pour découvrir celle de l'autrui dans une situation de communication.

### **2.2 Le savoir-être**

Ce savoir renvoie à certaines attitudes à développer chez l'apprenant, afin qu'il puisse respecter face à des différentes cultures de l'autre en relativisant la culture de soi, il doit se décentrer et vivre l'altérité.

Travailler sur le savoir –être nous propose les éléments qui constituent l'identité tout en affectant la capacité de développer chez les apprenants :

- Attitudes (intérêt envers les autres).
- Valeurs.
- Les croyances.
- Style cognitif.

### **2.3 Le savoir-faire**

Il s'agit de la capacité à établir une relation entre la culture de l'apprenant et la culture étrangère ; l'apprenant doit se positionner sur les traits distinctifs des deux cultures, ce savoir relève la capacité à découvrir l'Autre.

Parmi les aptitudes pratiques et le savoir-faire à ne pas négliger :

- Les aptitudes sociales (le savoir-vivre).
- Les aptitudes de la vie quotidienne.
- Les aptitudes techniques et professionnelles.
- Les aptitudes propres aux loisirs.

### **2.4 Le savoir-apprendre**

Il s'agit de mobiliser toutes les informations acquises afin de découvrir de nouvelles pratiques, ou des nouvelles valeurs, croyances...etc. L'apprenant doit être prêt de découvrir ce qui n'est pas de soi, alors ce qui est autre.

Le savoir –apprendre amène l'apprenant :

- à prendre conscience de langue /culture et de la communication.
- à travailler les aptitudes phonétiques.
- à développer les aptitudes à l'étude (capacité d'utiliser les occasions d'apprentissage. offertes par les conditions d'enseignement).
- à faire appel aux aptitudes heuristiques (aux découverts) (capacité à utiliser les nouvelles technologies).

### **III. Les obstacles de l'interculturalité**

L'interculturalité se réfère à la relation entre différentes cultures, où les individus peuvent interagir, communiquer et apprendre les uns des autres malgré leurs différences culturelles. Bien que cette diversité culturelle soit enrichissante, elle peut également confronter à des obstacles qui rendent difficile la compréhension mutuelle et la coopération entre les cultures.

#### **1) Le choc culturel**

Le choc culturel est une réaction qui peut engendrer une vision négative. Lorsque l'apprenant ne retrouve pas certains éléments de sa propre culture dans la culture étrangère, il peut être surpris voire choqué. Toutefois, le choc culturel est également perçu comme une opportunité de croissance personnelle, car il permet une prise de conscience accrue de soi-même et favorise l'ouverture envers d'autres cultures.

Le choc culturel peut conduire à des stéréotypes et des préjugés négatifs envers les personnes de cultures différentes, ce qui peut entraver les relations interculturelles.

Cependant, il est important de noter que le choc culturel n'est pas nécessairement une barrière insurmontable à l'interculturalité. Les individus peuvent apprendre à s'adapter et à s'ajuster aux différences culturelles en apprenant davantage sur les normes et les comportements des personnes de cultures différentes. En outre, les programmes de formation à la diversité

## **Chapitre 01 La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles**

---

culturelle peuvent aider les individus à développer des compétences interculturelles et à mieux comprendre les différences culturelles.

En somme, bien que le choc culturel puisse être un obstacle à l'interculturalité, il est important de reconnaître que cela peut être surmonté grâce à la sensibilisation et à l'éducation interculturelle.

### **2) Les stéréotypes et les préjugés**

Les préjugés sont des attitudes et des idées préconçues qui peuvent être basées sur l'absence d'information ou des affirmations infondées. Ils peuvent prendre la forme de jugements négatifs sur des groupes de personnes et peuvent favoriser des comportements racistes ou discriminatoires, y compris entre les apprenants ou envers les enseignants et la langue étrangère. Les stéréotypes, quant à eux, sont des représentations simplifiées de ce que nous ne connaissons pas. Les préjugés se basent souvent sur ces stéréotypes.

Les stéréotypes et les préjugés peuvent être le résultat de l'éducation, des médias, de l'expérience personnelle ou de l'ignorance.

Ces stéréotypes et préjugés peuvent se manifester sous différentes formes, notamment des généralisations hâtives, des attitudes discriminatoires, des jugements de valeur négatifs, des préjugés linguistiques ou culturels, etc. Ils peuvent également conduire à une mauvaise communication, à des incompréhensions et à des conflits interculturels.

Pour surmonter ces obstacles, il est important de reconnaître l'existence des stéréotypes et des préjugés, d'essayer de comprendre leur origine et de les remettre en question. Il est également essentiel de développer des compétences interculturelles telles que l'empathie, l'ouverture d'esprit, la curiosité, la tolérance et la capacité à se mettre à la place de l'autre.

### **3) L'ethnocentrisme**

L'ethnocentrisme selon J.P.CUQ : « *En classe de langue, l'ethnocentrisme est une attitude toujours prête à apparaître dans les discours des apprenants et de l'enseignant, notamment à propos des habitus culturels.* » (JEAN-PIERRE-CUQ, 2003, p. 88)

C'est le fait de donner un jugement négatif et rejet des autres cultures, l'apprenant reste en Soi il refuse les autres cultures, il considère sa propre culture est meilleure que les autres cultures, il n'accepte pas la participation d'autres pratiques culturelles car pour lui, leur cultures est plus supérieure qu'une autre, il croit que cette ethnocentrisme va causer la xénophobie (peur de l'étranger) et cela construit bien évidemment la haine et le racisme et il ne va rien apprendre de l'autrui.

## **Chapitre 01 La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles**

---

Pour surmonter l'ethnocentrisme, il est important de reconnaître que chaque culture est unique et mérite d'être respectée et appréciée pour ses spécificités. Il est également important de développer des compétences interculturelles, telles que l'empathie, la tolérance et l'ouverture d'esprit, afin de mieux comprendre et apprécier les différences culturelles.

### **4) Le sociocentrisme**

Le sociocentrisme est une tendance à considérer sa propre société comme supérieure aux autres sociétés, en se basant sur des normes et des valeurs spécifiques à sa propre culture. Cela peut entraîner des préjugés et des comportements discriminatoires envers les membres d'autres sociétés, et constitue donc un obstacle majeur à l'interculturalité.

Le socio-centrisme peut se manifester de différentes manières, telles que la tendance à imposer ses propres normes et valeurs à d'autres sociétés, à mépriser ou à minimiser les traditions et les coutumes des autres cultures, ou encore à considérer que les autres sociétés sont inférieures ou moins avancées que la sienne.

Afin de surmonter le socio-centrisme, il est crucial de prendre conscience que chaque société possède son propre héritage, ses propres normes et valeurs, et qu'elles sont toutes dignes d'être respectées et valorisées pour leur diversité. De plus, il est primordial de cultiver des compétences interculturelles telles que l'empathie, la tolérance et l'ouverture d'esprit pour mieux comprendre et apprécier les différences culturelles. Enfin, la promotion du dialogue interculturel et la coopération entre les différentes sociétés est essentielle pour encourager l'apprentissage mutuel et la compréhension interculturelle.

Dans ce premier chapitre, nous avons examiné les concepts fondamentaux liés à notre recherche. Nous avons commencé par clarifier les définitions de la compétence, de la culture, et de la compétence culturelle, avant de nous concentrer sur la compétence interculturelle et ses différentes composantes. Nous avons souligné l'importance d'intégrer la culture dans un manuel scolaire pour favoriser une meilleure compréhension interculturelle. Enfin, nous avons abordé la compétence interculturelle, en décrivant ses composantes et en identifiant les obstacles qui peuvent entraver son développement.

# Chapitre 02

**La description de l'enquête**

Afin de compléter le cadre conceptuel de notre travail de recherche nous avons opté à faire une enquête sur terrain en exploitant le manuel scolaire de la première année secondaire filière des lettres. Ce dernier contient un texte qui cible un aspect interculturel au sein d'une classe. Le but du choix de ce texte est de tenter d'identifier la présence de la compétence interculturelle et savoir ses conséquences sur l'apprenant. Notre but aussi est de vérifier les hypothèses proposées auparavant et concrétiser ce que nous avons exposé dans la partie théorique. Par conséquent, ce chapitre décrira la méthodologie utilisée pour collecter les informations et les données.

Nous décrivons dans un premier temps l'enquête, l'espace de l'enquête : une classe dans le lycée Hamed BENDIMRED (El Mechouar), et le public visé : les élèves de la 1ere année secondaire, filière lettres. Nous décrivons ensuite l'outil méthodologique ; le questionnaire, qui nous a permis d'obtenir un ensemble de données avant et après l'étude du texte. Puis nous expliquerons le déroulement de notre enquête et ce que nous avons observé tout au long de l'enquête.

## **I. L'enquête**

### **1) L'espace de l'enquête**

L'établissement Hamed BENDIMRED (El Mechouar) est situé à Tlemcen, boulevard HAMSALI Seieh Miloud, le nombre de classe est de 23 classes et quatre laboratoires de travaux pratiques : deux pour les sciences naturelles, et deux autres pour la physique. Il compte un effectif d'environ 800 apprenants. L'enseignement est assuré par 38 enseignants dont sept enseignants de français : cinq de sexe féminin et deux de sexe masculin.

Nous avons mené notre enquête dans une classe située au premier étage du lycée, c'est une classe qui regroupe les élèves de la 1ere année secondaire, filière lettres.

### **2) Le public visé**

Notre échantillon consiste en une trentaine d'élèves d'une classe de première année secondaire, encadrée par une enseignante qui a une longue expérience dans le domaine de l'enseignement du français. Elle nous a guidés et aidés sans hésiter. Elle nous a apporté une aide et des conseils précieux concernant le système d'enseignement/apprentissage en général. La classe réunit trente-cinq élèves dont quatre étaient absents le jour de l'étude. Parmi les trente-et-un présents, il y a seize (16) filles, tandis que les quinze (15) autres sont des garçons.



1) Connaissez-vous l'Espagne ?

Oui  Non

2) Avez-vous déjà visité l'Espagne ?

Oui  Non

3) Si non, aimeriez-vous visiter l'Espagne ?

Oui  Non

4) Où se trouve l'Espagne ?

A  Au nord de l'Allemagne et au sud de la Suède.

B  Entre la Suisse et l'Italie.

C  Au sud de la France et à l'est du Portugal.

D  Juste à côté des Pays-Bas.

5) Quelle est la capitale de l'Espagne ?

A  Barcelone.

B  Madrid.

C  Séville.

D  Alicante.

6) Parmi ces drapeaux suivants, quel est le drapeau national espagnol ?



A



B



C



D

7) Avez-vous des connaissances concernant la culture espagnole ?

Oui  Non

8) Connaissez-vous la Corrida ?

Oui

Non

Si oui, donnez nous une petite définition sur la corrida : .....

.....  
.....  
.....  
.....

1) Souhaitez-vous assister à un spectacle de corrida ?

Oui

Non

10) Quel type de vêtement portent les toreros (la personne qui affronte le taureau) pour une corrida ?

- A  Un smoking.
- B  Un habit de lumière.
- C  Une tenue sévillane.
- D  Des vêtements d'équitation.

11) Quel est l'animal qui participe dans une corrida ?

- A  Le cheval.
- B  Le mouton.
- C  La vache.
- D  Le taureau.

12) Quel est le nom du lieu où se font les corridas à Madrid ?

- A  La Maestranza.
- B  La Plaza de Toros de Las Ventas.
- C  Carreterasde Aragon.

D  La Plaza Mayor de Madrid.

13) Etes- vous pour ou contre la corrida ?

Pour

Contre

Et pourquoi?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Nous avons élaboré une série de 13 questions spécialement conçues pour les apprenants de première année secondaire. Ces questions portent sur différents aspects tels que la maîtrise de la langue, la culture d'un pays étranger ainsi que les représentations que les élèves ont de cette culture. Les questions sont conçues pour être accessibles au niveau de nos apprenants et varient en termes de format, allant des réponses simples de type "oui/non" aux réponses ouvertes ou à choix multiples, afin de faciliter la tâche des apprenants.

Les trois premières questions posées sont à réponse binaire, nécessitant une réponse « oui » ou « non ». Elles portent sur le pays abordé dans le texte. Leur objectif est double : d'une part, elles préparent l'apprenant en lui permettant de se faire une idée du pays qui sera abordé ; d'autre part, elles nous aident à déterminer si l'apprenant connaît déjà ce pays, afin que nous puissions adapter notre recherche en conséquence.

Les questions quatre, cinq et six sont des questions à choix multiples qui fournissent des informations relative à l'Espagne, telles que sa localisation géographique, sa capitale et son drapeau. Leur objectif est de permettre à l'apprenant de mieux se familiariser avec le sujet traité.

La septième, la huitième et la neuvième question sont des questions qui portent sur la culture espagnole, en particulier sur l'aspect culturel mentionné dans le texte. Leur objectif est de déterminer dans quelle mesure l'étudiant est familiarisé avec cette culture. La question huit se compose de deux parties distinctes : la première nécessite une réponse par « oui » ou

« non » tandis que la deuxième partie est plus intéressante, car elle place l'apprenant dans un contexte spécifique et l'invite à rédiger un court paragraphe sur la corrida (un aspect culturel espagnol traité dans le texte). Cette deuxième partie nous aide ensuite à confirmer ou à infirmer la première hypothèse se rapportant à l'apprentissage du lexique.

Les questions dix, onze et douze sont formulées sous forme de choix multiples, elles portent sur des informations relatives à un aspect culturel mentionné dans le texte. L'objectif de ces questions est d'évaluer si le texte a permis de renforcer et d'enrichir les connaissances des élèves sur ce fait culturel.

La treizième et dernière question est particulièrement intéressante, car elle se divise en deux parties distinctes. La première partie consiste en une question binaire « pour » ou « contre », qui vise à mesurer le degré et le niveau d'acceptation de la culture d'autrui. La deuxième partie, sous forme d'une question ouverte, place l'apprenant dans une situation où il doit exprimer son point de vue sur la culture d'autrui.

L'objectif principal de ces questions est d'une part confirmer ou infirmer nos hypothèses proposées, à savoir l'apprentissage du lexique, l'acceptation de la culture étrangère et l'enrichissement du bagage culturel de l'apprenant. D'autre part, savoir ce qu'ont les apprenants comme représentations, connaissances et informations concernant la culture étrangère et dans ce cas la culture espagnole, et connaître également l'importance d'intégrer une culture étrangère dans le programme de l'enseignement des langues étrangères et précisément dans les textes.

Le texte que nous avons choisi comme support afin d'effectuer cette enquête est un texte écrit en expression française qui existe dans le manuel scolaire de la langue française de la première année secondaire, le deuxième projet, la première séquence, page 103. C'est un texte intitulé « La tauromachie : sport, spectacle, ou barbarie ? », tiré de L'Encyclopédie Larousse 1999, il est composé de trois paragraphes.

C'est un texte qui met en lumière un aspect interculturel intéressant entre la culture espagnole et la culture française. Étant donné l'importance de comprendre et de s'adapter à différentes cultures, nous avons choisi ce texte comme support didactique pour les élèves. En étudiant ce texte, ils peuvent non seulement acquérir de nouvelles connaissances sur les cultures espagnole et française (l'interculturalité), mais aussi développer leur compétence interculturelle en apprenant à comprendre et à apprécier les différences culturelles. De plus, le

questionnaire associé au texte permet aux élèves de tester leur compréhension et d'approfondir leur apprentissage. L'étude de ce texte offre une expérience éducative et enrichissante pour les élèves.

### **III. Le déroulement de l'enquête : La séance en classe**

La séance s'est déroulée le mercredi 25 janvier 2023 de 08h à 09h. Tôt le matin, lorsque les élèves sont en pleine forme, nous les avons rencontrés, nous avons effectué une présentation de nous-mêmes, puis nous avons immédiatement commencé la séance.

Avant de débiter cette enquête, il est impératif que nous introduisions un indice explicite indiquant ce que nous allons mener durant la séance, et également, acquérir une compréhension de la culture dont nous allons discuter. De ce fait, nous avons mis au tableau une illustration qui se trouve avec le texte dans le manuel scolaire de la langue française. Cette illustration qui montre la scène de la corrida, est considérée comme une indication évidente de ce que nous allons voir dans la suite.

Pour préparer les élèves à la suite de notre étude, nous avons débuté en leur posant des questions préliminaires de manière orale. Ces questions servent de pré-test et incluent les suivantes : Qu'est ce que vous pensez de l'image affichée au tableau ? Comment appelle-t-on ce genre de spectacle ? Quel est le pays le plus connu par ce genre de spectacle ?

Nous ne nous sommes pas limités uniquement sur les questions précédentes, nous avons procédé ensuite à la distribution du questionnaire à l'ensemble de la classe, puis avons invité les élèves à observer attentivement l'illustration affichée au tableau. Ensuite, nous leur avons accordé un petit moment pour répondre aux questions du questionnaire. Environ quinze minutes plus tard, nous avons ramassé le questionnaire. Puis, nous avons intervenu avec le texte intitulé « La tauromachie : sport, spectacle, ou barbarie ? », et nous avons demandé aux élèves d'ouvrir le livre à la page 103. Nous avons entièrement lu le texte, puis donné aux élèves l'occasion de le lire attentivement. À ce moment-là, nous avons procédé à une lecture para-textuelle, en expliquant le contenu du texte, ses éléments périphériques, à savoir le titre, la source et le nombre de paragraphes.

Nous avons pu observer une ambiance dynamique ainsi qu'une interaction remarquable avec les élèves. Ces derniers ont manifesté un grand intérêt pour le sujet et le texte étudié, témoignant d'une motivation certaine. Ils ont ainsi pu se familiariser avec une culture étrangère, découvrir de nouveaux concepts ainsi qu'acquérir une compétence interculturelle.

Pour confirmer ces observations, nous avons procédé à une seconde distribution du questionnaire afin de comparer les réponses fournies avant et après la lecture du texte. Après avoir distribué le questionnaire pour la deuxième fois, nous avons remarqué que la plupart des élèves étaient impatients de répondre de nouveau. Cela est notable car ils ont clairement acquis de nouvelles connaissances et compétences.

# Chapitre 03

**Analyse et interprétation des  
résultats**

Dans ce dernier chapitre, nous nous concentrerons sur l'analyse des données obtenues à partir de l'outil de recherche que nous avons choisi et présenté dans le chapitre méthodologique, lors de la réalisation de notre enquête auprès des élèves de 1<sup>ASL</sup>. Dans un premier temps, nous commencerons par l'analyse et l'interprétation des résultats du questionnaire avant et après la lecture du texte, ensuite nous procéderons à une étude comparative des résultats obtenus.

**I. L'analyse du questionnaire avant la lecture du texte :**

Dans ce tableau nous avons regroupé toutes les réponses des élèves avant de leur lecture du texte, Nous avons procédé à un dénombrement exhaustif de ces réponses, c'est-à-dire, nous avons compté les réponses de chaque question et nous les avons classées dans le tableau ci-joint :

**Tableau n°02 : Un dénombrement exhaustif des réponses sur les questions avant la lecture du texte.**

Les questions Les Réponses	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Oui	31	07	29	-	-	-	14	04	00	-	-	-	-
Non	00	24	02	-	-	-	17	27	03	-	-	-	-
A	-	-	-	00	01	00	-	-	-	01	00	02	-
B	-	-	-	03	30	00	-	-	-	18	00	18	-
C	-	-	-	00	00	31	-	-	-	02	00	01	-
D	-	-	-	28	00	00	-	-	-	10	31	10	-
Pour	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	03
Contre	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	00
Aucune réponse	-	-	-	-	-	-	-	-	28	-	-	-	28

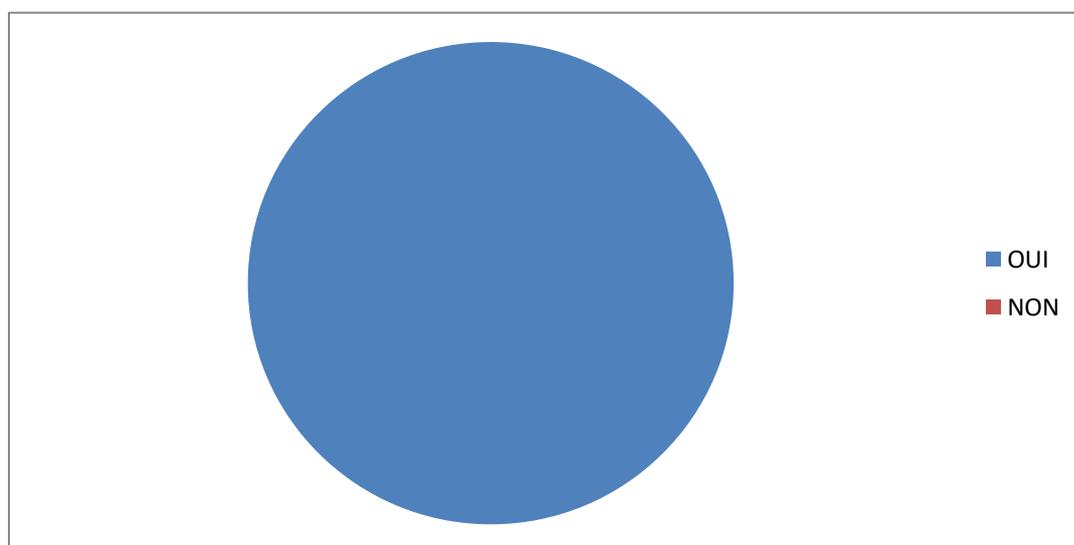
## 1) Analyse et interprétation des résultats

## Question n°01 :

Connaissez-vous l'Espagne ?

**Tableau n°03 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 1<sup>ère</sup> question avant la lecture du texte.**

Les réponses	Oui	Non
Le nombre d'élèves	31	00
La fréquence en (%)	100%	00 %



**Une représentation graphique de la première question avant la lecture du texte**

**Description des résultats**

Le tableau ci-dessus montre que tous les élèves ont répondu par « oui » et personne n'a répondu par « non », la réponse « oui » était uniforme.

**Analyse et interprétation des résultats**

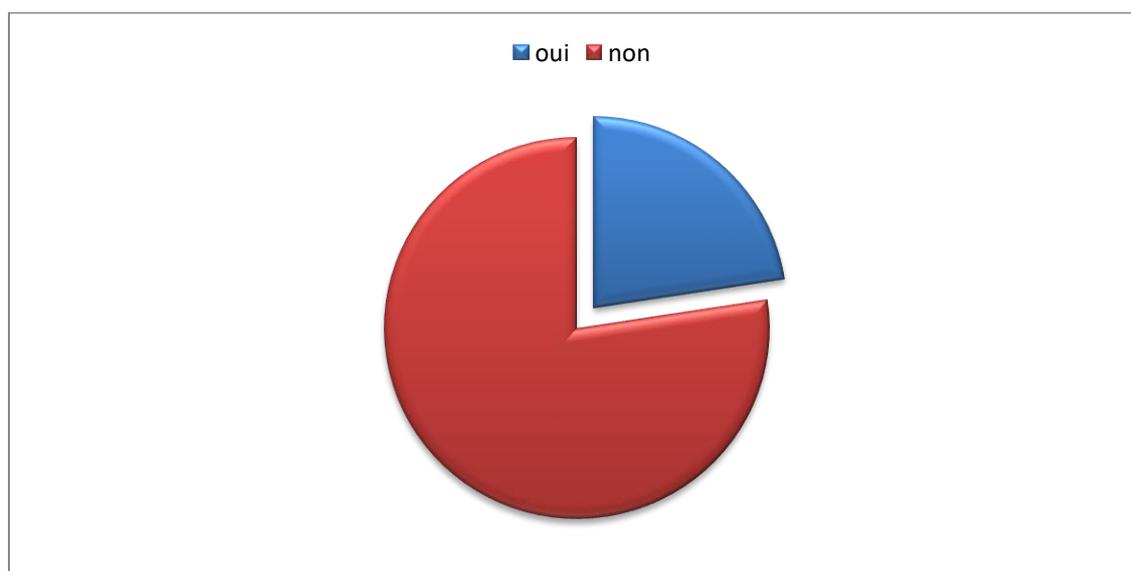
Cette question nous montre que les élèves connaissent d'autres pays que le leur, et notamment les pays étrangers comme l'Espagne vu qu'ils vont étudier la langue de ce pays les années prochaines si ils choisissent les langues étrangères comme spécialité.

## Question n°02

Avez-vous déjà visité l'Espagne ?

**Tableau n°04 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 2ème question avant la lecture du texte.**

Les réponses	Oui	Non
Nombre d'élèves	07	24
La fréquence en (%)	22.58%	77.41%



**Une représentation graphique de la deuxième question avant la lecture du texte**

**Description des résultats**

En ce qui concerne cette question nous avons remarqué que 77.41% des élèves ont répondu par « non » cela désigne plus que la moitié des élèves interrogés et que 22.58% ont répondu par « oui ».

**Analyse et interprétation des résultats**

A partir du tableau nous pouvons dire que la majorité des élèves n'ont pas visité l'Espagne. Cette situation peut s'expliquer par plusieurs raisons, notamment le fait que les jeunes étudiants sont souvent empêchés de voyager seuls, ou qu'ils manquent de moyens financiers.

**Question n°03**

Si non, aimeriez-vous visiter l'Espagne ?

**Tableau n°05 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 3ème question.**

Les réponses	Oui	Non
Nombre d'élèves	29	02
La fréquence en (%)	93.54%	06.45%



**Une représentation graphique de la troisième question avant la lecture du texte**

**Description des résultats**

En se basant sur les réponses de cette question, nous remarquons que la majorité des élèves ayant un pourcentage de 93.54% ont répondu par « oui » et ça représente 29 élèves, et que 02 élèves ont répondu par « non » pourcentage de 6.45%.

**Analyse et interprétation des résultats**

Cette question nous montre fortement à quel point les élèves veulent visiter et découvrir l'Espagne, soulignant leur grande curiosité pour apprendre davantage sur ce pays.

**Question n°04**

Où se trouve l'Espagne ?

A- Au nord de l'Allemagne et au sud de la Suède.

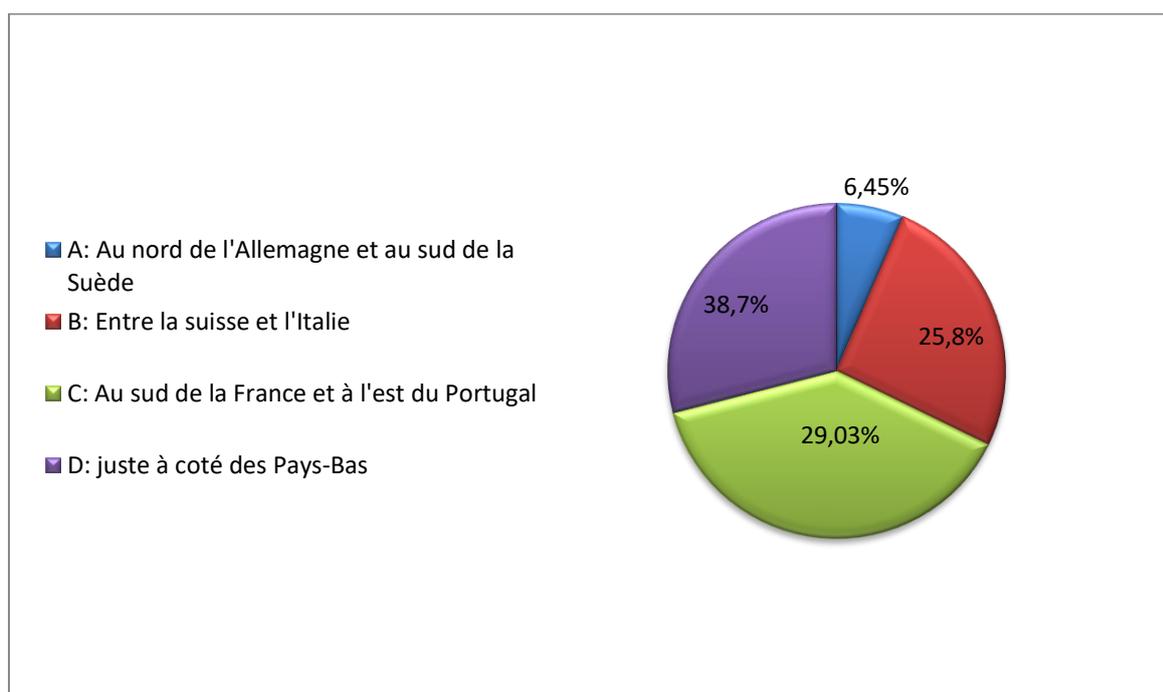
B- Entre la Suisse et l'Italie.

C- Au sud de la France et à l'est du Portugal.

D-Juste à coté des Pays-Bas.

**Tableau n°06 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la4ème question.**

Les réponses	A	B	C	D
Le nombre d'élèves	02	08	12	09
La fréquence en (%)	06.45%	25.8%	38.7%	29.03%



**Une représentation graphique de la quatrième question avant la lecture du texte**

### Description des résultats

Sur cette question, les élèves ont eu quatre réponses à cocher : 6,45 % représente la catégorie des élèves qui ont choisi la réponse "A", 02 élèves ont dit que l'Espagne se trouve au nord de l'Allemagne et au sud de la Suède. 08 élèves représentant un pourcentage de 25,8% ont choisi la réponse "B" à savoir l'Espagne se situe entre la suisse et l'Italie. Pour la réponse "C" qui dit que l'Espagne se trouve au sud de la France et à l'est du Portugal, 12 élèves l'ont choisi ce qui représente un pourcentage de 38,7%. Le nombre d'élèves qui reste et qui

représente un pourcentage de 29,03 % ont dit que l'Espagne se trouve juste à côté des Pays-Bas c'est-à-dire la réponse 'D'.

### **Analyse et interprétation des résultats**

D'après ce tableau, il apparaît que la réponse 'C' a été largement choisie par la majorité des élèves, ce qui indique qu'ils connaissent la localisation de l'Espagne. En revanche, ceux ayant opté pour d'autres réponses ne semblent pas connaître cette localisation, ce qui laisse penser que leur connaissance est limitée et que pour eux, savoir le pays et sa capitale constitue une information suffisante et importante. Ces résultats trahissent l'inefficacité des programmes scolaires en matière de géographie.

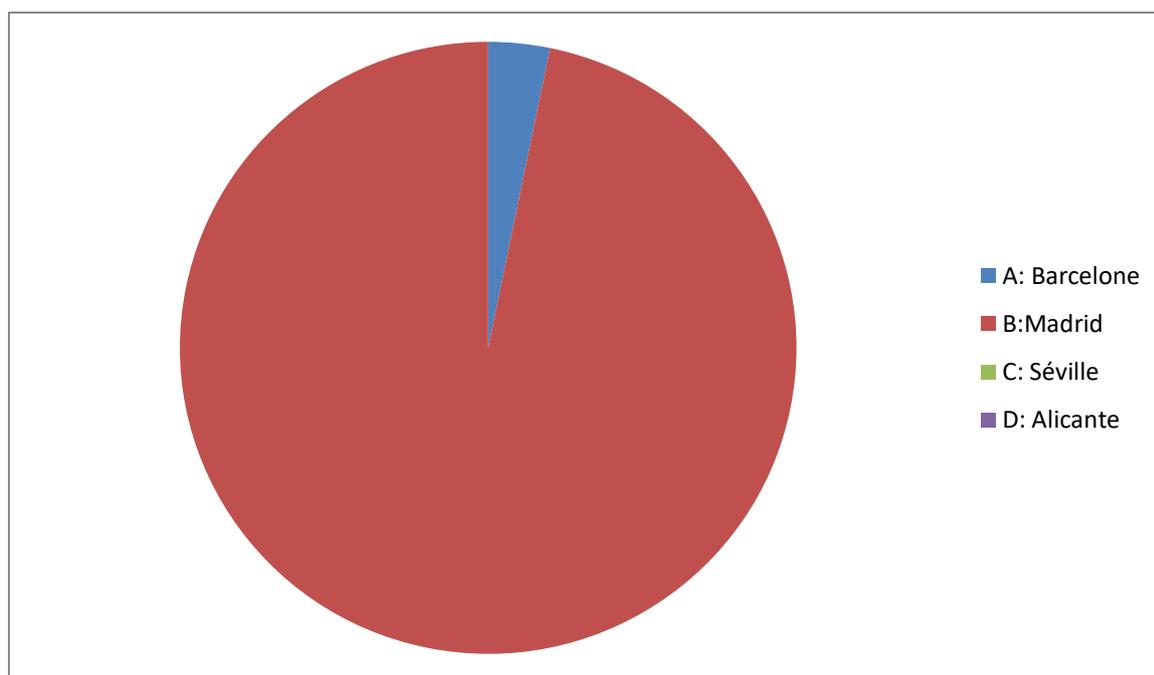
### **Question n°05**

Quelle est la capitale de l'Espagne ?

- A- Barcelone.
- B- Madrid.
- C- Séville.
- D- Alicante.

**Tableau n°07 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 5ème question.**

Les réponses	A	B	C	D
Le nombre d'élèves	01	30	00	00
La fréquence en (%)	03.22%	96.77%	00%	00%



### Une représentation graphique de la cinquième question avant la lecture du texte

#### Description des résultats

Parmi les réponses sur cette question, la réponse la plus choisie de la part des élèves était "B" celle de Madrid ; ceci représente un pourcentage de 96.77%. Concernant la réponse "A", il n'y a qu'une seule personne qui la choisie. Pour le reste des réponses "C" et "D" personne ne les a cochées.

#### Analyse et interprétation des résultats

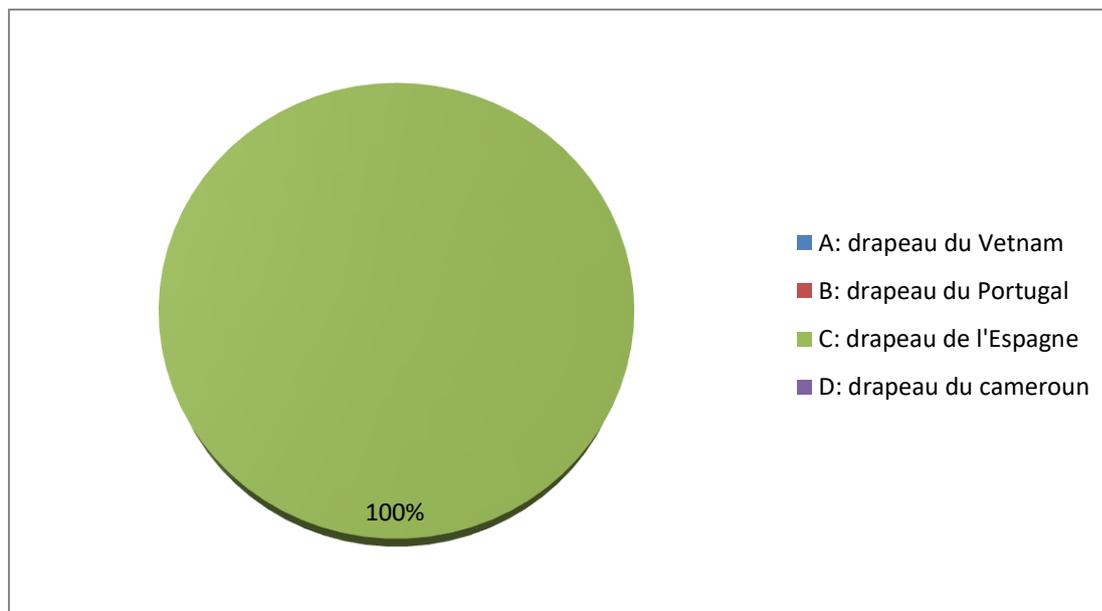
Cette question nous confirme que lorsqu'on connaît un pays, il est important de connaître sa capitale également, et étant donné que tous les élèves ont répondu correctement à la question sur la localisation de l'Espagne, il est effectivement probable qu'ils connaissent aussi sa capitale.

#### Question n°06

Parmi ces drapeaux suivants, quel est le drapeau national espagnol ?

**Tableau n°08 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 5ème question**

Les réponses	A	B	C	D
Le nombre d'élèves	00	00	31	00
La fréquence en(%)	00%	00%	100%	00%



### Une représentation graphique de la sixième question avant la lecture du texte

#### Description des résultats

Tous les élèves ont sélectionné la réponse « C », qui correspond au drapeau de l'Espagne. Ce qui rend la réponse « C » homogène.

#### Analyse et interprétation des résultats

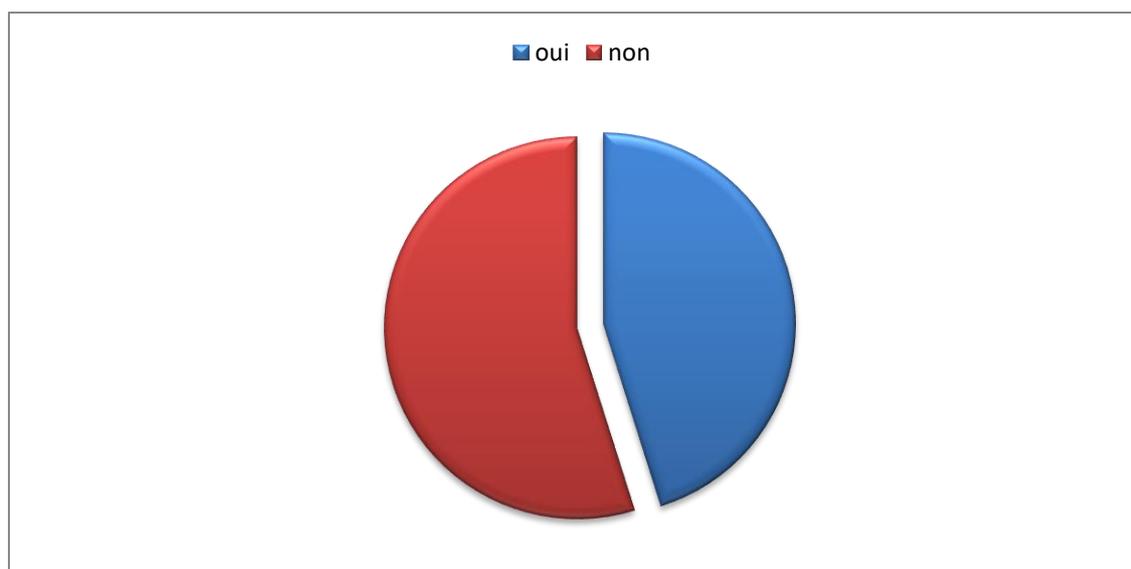
Tous les élèves ont réussi à identifier correctement la réponse à la question, qui était liée au drapeau national espagnol. Cela indique que l'ensemble de la classe possède une bonne connaissance des drapeaux, en particulier les garçons, qui ont probablement développé cette compétence en regardant des matchs impliquant des pays européens.

#### Question n°07

Avez-vous des connaissances concernant la culture espagnole ?

**Tableau n°09 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 7ème question.**

Les réponses	Oui	Non
Le nombre d'élèves	14	17
La fréquence en (%)	45.16%	54.83%



**Une représentation graphique de la septième question avant la lecture du texte**

### Description des résultats

La réponse la plus courante sur cette question a été « non », avec un pourcentage de 54,83% des élèves choisissant cette option. Cependant, il est important de noter qu'un groupe considérable a opté pour la réponse « oui », représentant un pourcentage significatif de 45,16%.

### Analyse et interprétation des résultats

Il semble que plus que la moitié des élèves ne possède pas de connaissances approfondies en ce qui concerne la culture espagnole, ce qui suggère que leurs connaissances sont limitées et qu'ils sont confinés à leur propre culture. Cependant, il convient de noter que certains d'entre eux ont une connaissance rudimentaire de certains aspects de la culture espagnole.

### Question n°08

Connaissez-vous la corrida ?

**Tableau n°10 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 8ème question.**

Les réponses	Oui	Non
Le nombre d'élèves	04	27
La fréquence en (%)	12.90%	87.09%



**Une représentation graphique de la huitième question avant la lecture du texte**

### Description des résultats

La réponse la plus fréquemment sélectionnée à cette question était « non », représentant un pourcentage élevé de 87,09%. Il convient de souligner qu'une faible proportion d'élèves a choisi la réponse « oui », avec un pourcentage de 12,90%.

### Analyse et interprétation des résultats

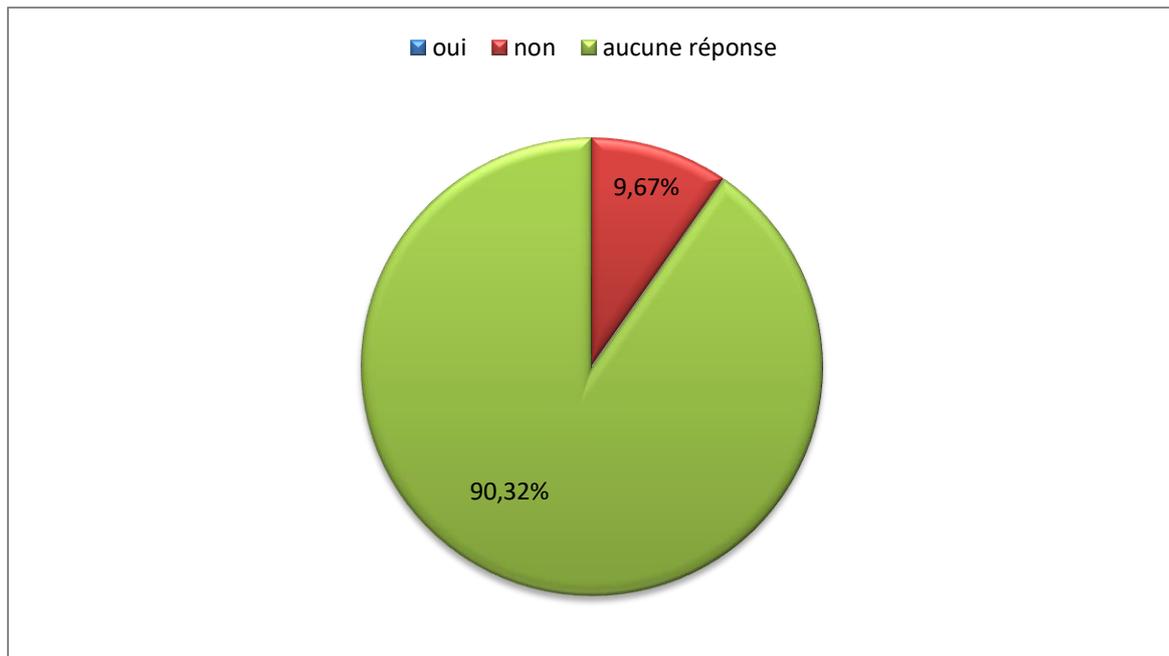
D'après les données recueillies à propos de cette question, il est clairement établi que le terme « corrida » est largement inconnu de la majorité des élèves, voire même presque tous. C'est un nouveau terme pour eux. En effet, la majorité des répondants n'ont pas la moindre idée de sa signification et, en conséquence, aucun d'entre eux n'a été en mesure de fournir une définition précise de ce terme, comme cela leur avait été demandé.

### Question n°09

Souhaitez-vous assister à un spectacle de corrida ?

**Tableau n°11 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 9ème question.**

Les réponses	Oui	Non	Aucune réponse
Le nombre d'élèves	00	03	28
La fréquence en (%)	00 %	09.67 %	90.32 %



### Une représentation graphique de la neuvième question avant la lecture du texte

#### Description des résultats

En ce qui concerne cette question, nous avons observé que certains élèves ont opté pour la réponse « non », représentant un pourcentage de 9,67%, tandis que personne n'a choisi la réponse « oui ». Il est intéressant de noter que la majorité des élèves ont préféré ne rien cocher du tout, ce qui indique une réponse neutre ou une absence de réponse.

#### Analyse et interprétation des résultats

D'après les résultats présentés dans le tableau, il est possible de conclure que l'absence de réponse de la part des élèves est tout à fait normale, étant donné que la plupart d'entre eux sont largement méconnaissant quant à la signification du terme « corrida » que nous avons abordé précédemment. Par conséquent, ils ne sont pas en mesure de prendre position quant à leur désir ou leur absence de désir d'assister à un tel spectacle.

#### Question n°10

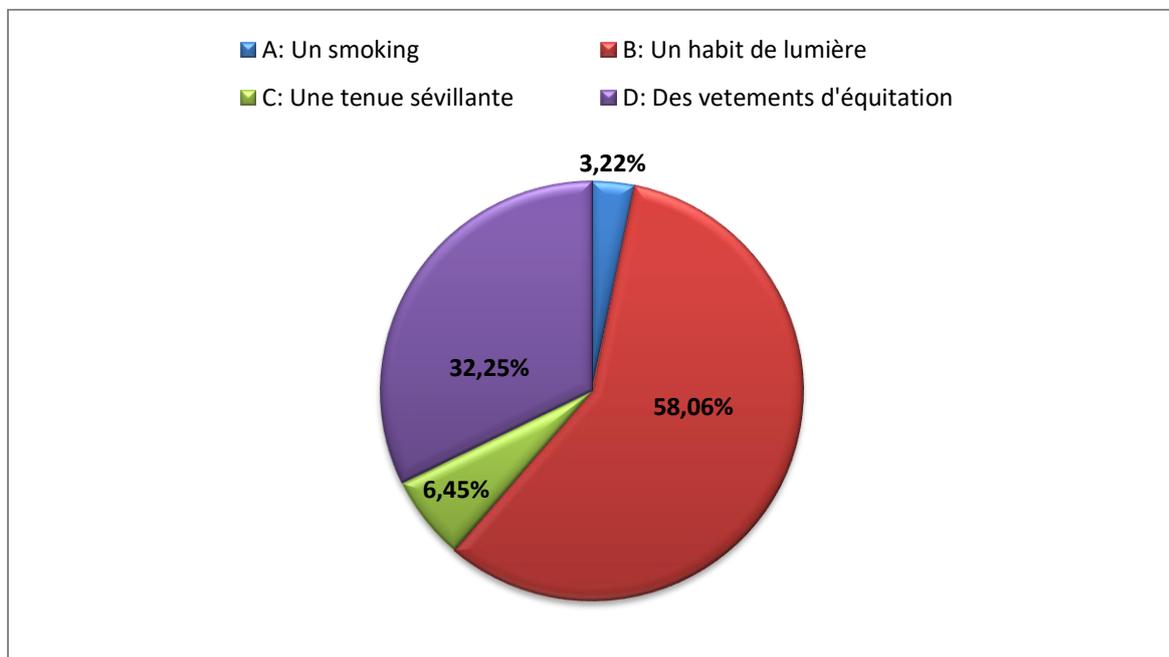
Quel type de vêtement portent les toreros (la personne qui affronte le taureau) pour une corrida ?

- A- Un smoking.
- B- Un habit de lumière.
- C- Une tenue sévillane.

D- Des vêtements d'équitation.

**Tableau n°12 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 10ème question.**

Les réponses	A	B	C	D
Le nombre d'élèves	01	18	02	10
La fréquence en (%)	03.22%	58.06%	6.45%	32.25%



**Une représentation graphique de la dixième question avant la lecture du texte**

### Description des résultats

En ce qui concerne la dixième question, les réponses fournies par les élèves étaient très diverses. On peut observer que la réponse la plus fréquente était la réponse « B », sélectionnée par 58,06% des élèves. La réponse « D » arrive en deuxième position, avec un pourcentage de 32,25%. Ensuite, on trouve la réponse « C », qui a été choisie par 6,45% des élèves, et enfin la réponse « A » qui représente un pourcentage marginal de 03,22%.

### Analyse et interprétation des résultats

Les informations recueillies en réponse à cette question indiquent que, bien que les réponses diffèrent, la réponse « B » a été la plus fréquemment sélectionnée et identifiée comme étant la réponse correcte. Nous croyons que cela est attribuable à l'image présentée sur le tableau représentant un homme vêtu d'un habit lumineux, qui a aidé la majorité des étudiants de répondre correctement.

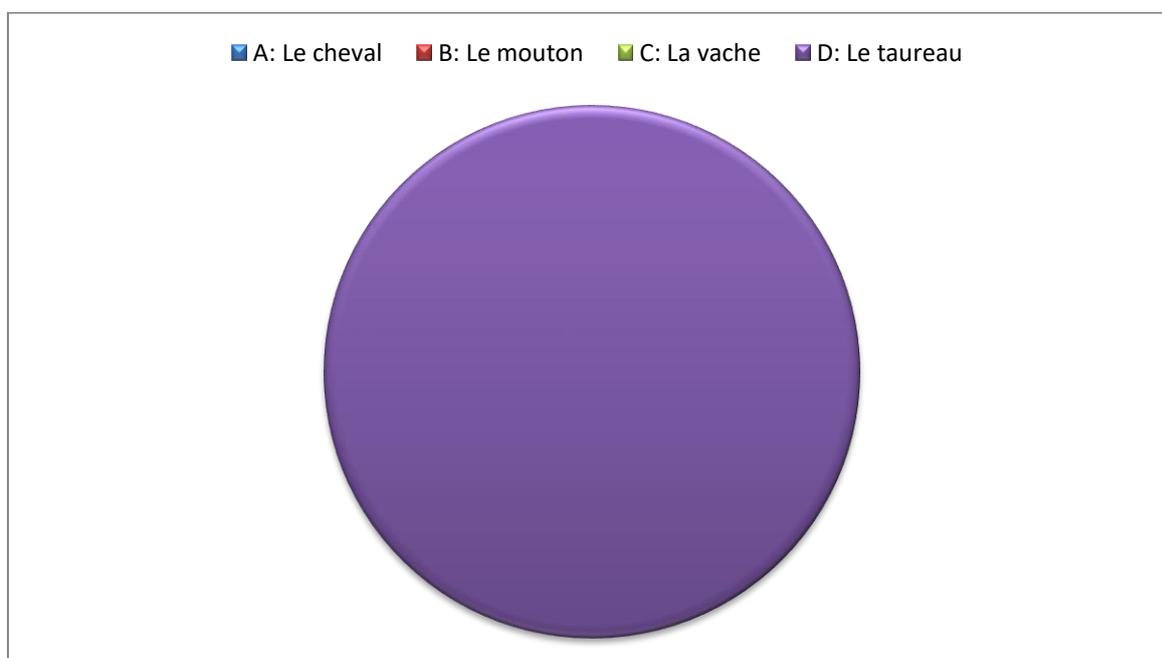
## Question n°11

Quel est l'animal qui participe dans une corrida ?

- A- Le cheval.
- B- Le mouton.
- C- La vache.
- D- Le taureau.

**Tableau n°13 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 11ème question.**

Les réponses	A	B	C	D
Le nombre d'élèves	00	00	00	31
La fréquence en (%)	00%	00%	00%	100%



Une représentation graphique de la onzième question avant la lecture du texte

### Description des résultats

D'après les données que nous avons récoltées, il est à noter que chaque élève a choisi la réponse « D », qui fait référence au taureau.

### Analyse et interprétation des résultats

Il est envisageable de réaffirmer que l'utilisation de l'illustration a largement contribué à aider les élèves à répondre correctement, ce qui a abouti à des réponses exactes de leur part.

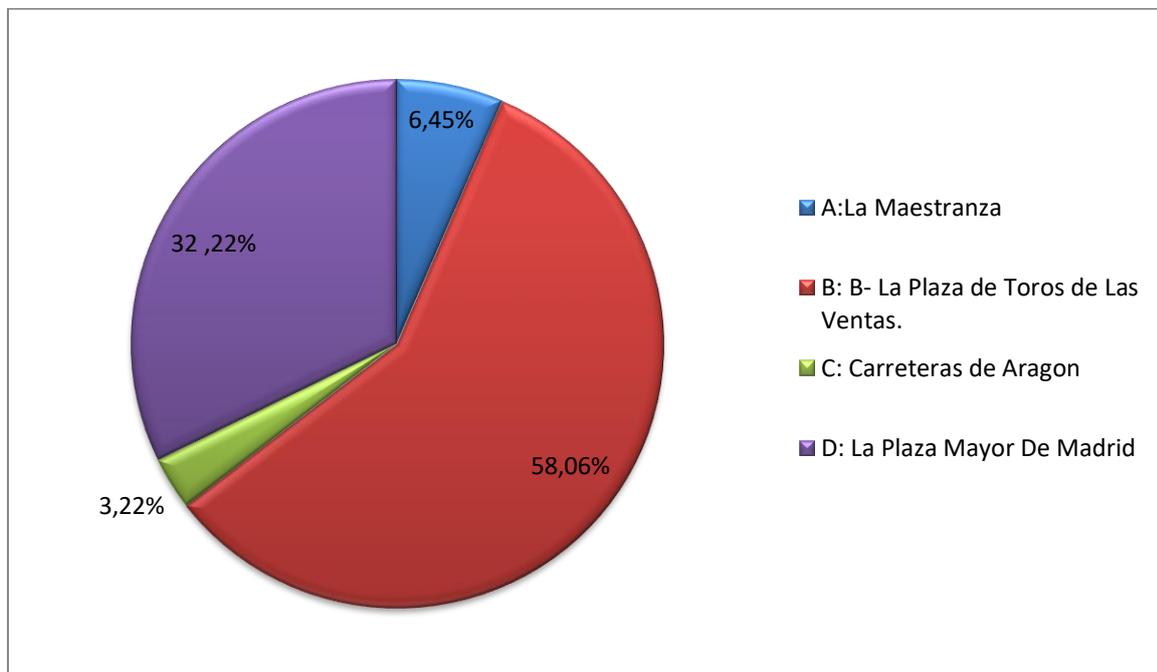
## Question n°12

Quel est le nom du lieu où se font les corridas à Madrid ?

- A- La Maestranza.
- B- La Plaza de Toros de Las Ventas.
- C- Carreterasde Aragon.
- D- La PlazaMayor de Madrid.

**Tableau n°14 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 12ème question.**

Les réponses	A	B	C	D
Le nombre d'élèves	02	18	01	10
La fréquence en (%)	06.45%	58.06%	03.22%	32.25%



**Une représentation graphique de la douzième question avant la lecture du texte**

### Description des résultats

Les résultats de cette question ont présenté une variation dans les réponses fournies. La réponse « B » a cependant obtenu le score le plus élevé avec un pourcentage de 58,06%. Ensuite, la réponse « D » a suivi avec un pourcentage de 32,25%, suivie de la réponse « A » qui n'a obtenu qu'un pourcentage de 6,45%. Finalement, la réponse « C » a obtenu le pourcentage le plus faible, soit 3,22%

**Analyse et interprétation des résultats**

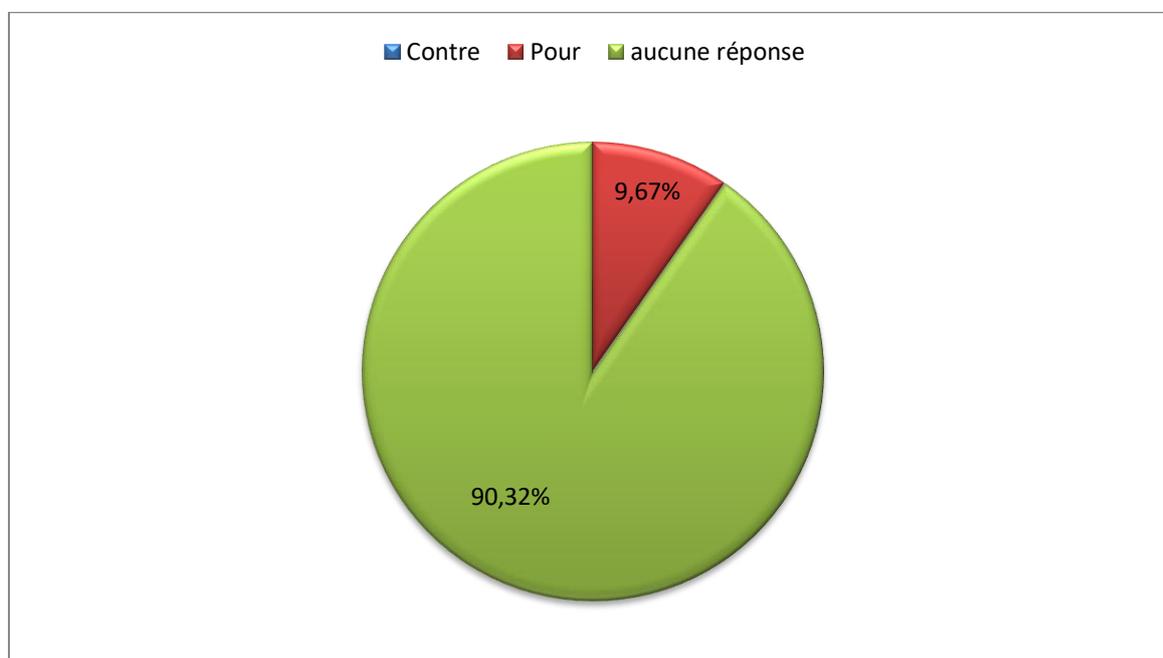
Les données du tableau révèlent que la réponse correcte a été sélectionnée par la majorité des étudiants, suggérant que la présence d'un homme qui affronte un taureau sur l'illustration affichée sur le tableau, pourrait les avoir influencés à opter pour la réponse « D », qui désigne la Plaza de Toros de Las Ventas.

**Question n°13**

Souhaitez-vous assister à un spectacle de corrida ?

**Tableau n°15 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 13ème question.**

Les réponses	Pour	Contre	Aucune réponse
Le nombre d'élèves	03	00	28
La fréquence en (%)	09.67 %	00%	90.32 %



**Une représentation graphique de la treizième question avant la lecture du texte**

**Description des résultats**

Concernant cette dernière question, nous avons observé qu'un groupe minoritaire d'élèves, représentant un pourcentage de 9,67%, a choisi la réponse « Pour ». En revanche, aucun n'a opté pour la réponse « Contre ». Il est pertinent de souligner que la majorité des élèves ont

préféré s'abstenir de cocher une réponse, suggérant ainsi soit une neutralité de leur part, soit un manque de réponse appropriée à la question posée.

**Analyse et interprétation des résultats**

La réponse des élèves à cette question était très logique : s'ils ne peuvent pas connaître ce que c'est la corrida en question précédente, ils ne peuvent pas juger de son soutien ou de son opposition.

**II. L'analyse du questionnaire après la lecture du texte :**

Dans ce tableau nous avons regroupé toutes les réponses des élèves après leur lecture du texte, Nous avons procédé à un dénombrement exhaustif de ces réponses que nous avons consignées dans le tableau ci-joint :

**Tableau n°16 : Un dénombrement exhaustif des réponses sur les questions après la lecture du texte.**

Les questions \ Les réponses	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Oui	31	07	30	-	-	-	24	31	16	-	-	-	-
Non	00	24	01	-	-	-	07	00	15	-	-	-	-
A	-	-	-	00	00	00	-	-	-	00	00	00	-
B	-	-	-	00	31	00	-	-	-	31	00	30	-
C	-	-	-	31	00	31	-	-	-	00	00	00	-
D	-	-	-	00	00	00	-	-	-	00	31	01	-
Pour	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	05
Contre	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	26
Aucune réponse	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

**1) Analyse et interprétation des résultats**

**Les questions une, deux et trois**

1) Connaissez-vous l'Espagne ?

- 2) Avez-vous déjà visité l'Espagne ?
- 3) Sinon, aimeriez-vous visiter l'Espagne ?

Les réponses apportées aux trois premières questions étaient constantes, car ce sont des questions auxquelles les réponses ne changent pas. Nous soulignons que les réponses à ces questions sont toujours les mêmes, parce que ce genre de questions est considéré comme des questions préliminaires. Ces types de questionnements sont conçus pour préparer l'apprenant à l'ensemble du sujet abordé par la suite.

#### Question N°04

Où se trouve l'Espagne ?

A- Au nord de l'Allemagne et au sud de la Suède.

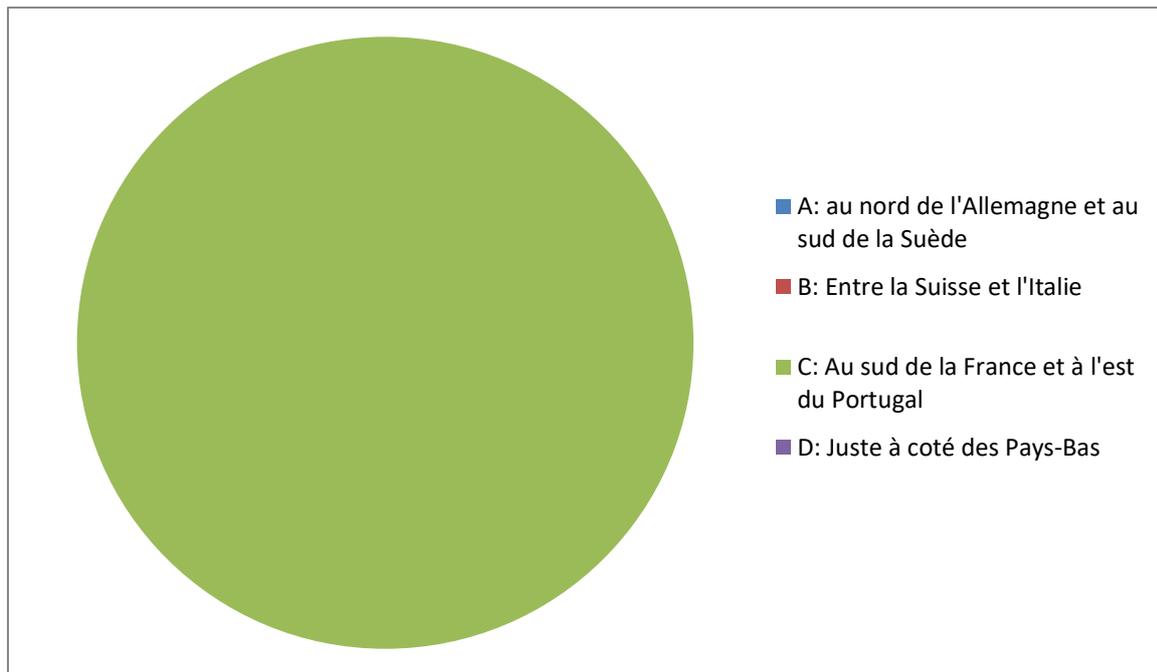
B- Entre la Suisse et l'Italie.

C- Au sud de la France et à l'est du Portugal.

E-Juste à coté des Pays-Bas.

**Tableau n°17 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 4ème question après la lecture du texte.**

Les réponses	A	B	C	D
Le nombre d'élèves	00	00	31	00
La fréquence en(%)	00%	00%	100%	00%



### Une représentation graphique de la quatrième question après la lecture du texte

#### Description des résultats

D'après le tableau présenté, il est constaté que la totalité des élèves a opté pour la réponse adéquate, à savoir la réponse « C », et ce, avec un taux de 100%.

#### Analyse et interprétation des résultats

Suite à la lecture du texte et à une explication orale détaillée sur l'Espagne, les élèves ont été en mesure de répondre correctement à la quatrième question de la deuxième distribution du questionnaire.

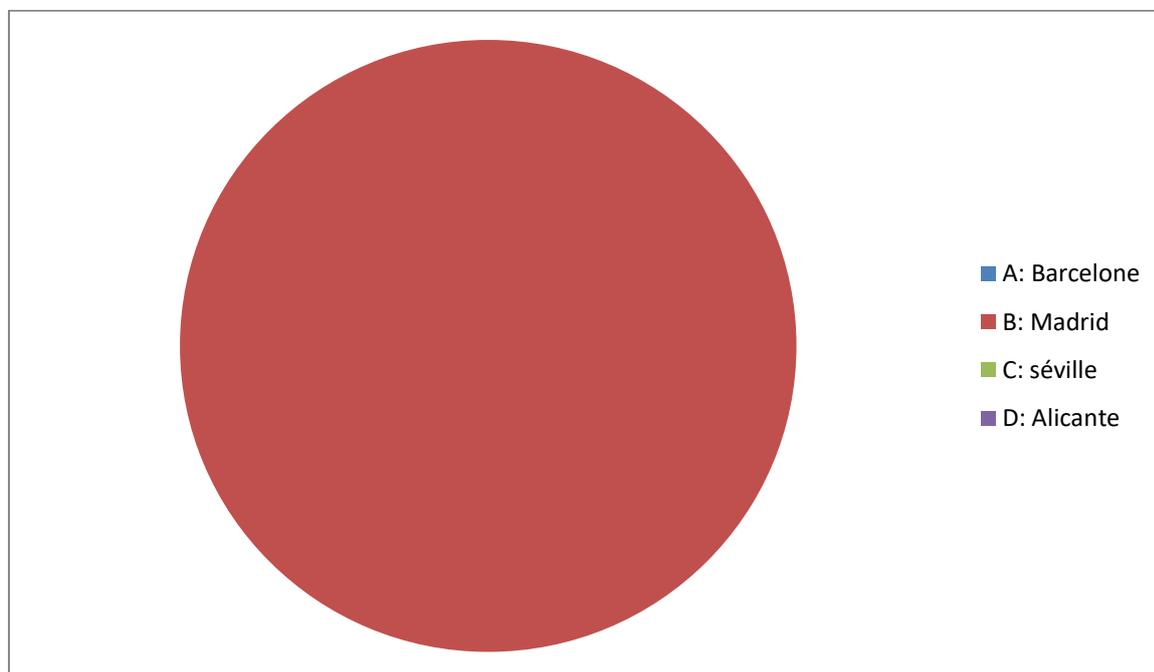
#### Question n°05

Quelle est la capitale de l'Espagne ?

- A- Barcelone.
- B- Madrid.
- C- Séville.
- D- Alicante.

**Tableau n°18 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 5ème question après la lecture du texte.**

Les réponses	A	B	C	D
Le nombre d'élèves	00	31	00	00
La fréquence en (%)	00%	100%	00%	00%



### Une représentation graphique de la cinquième question après la lecture du texte

#### Description des résultats

Selon les données présentées dans le tableau, il est observé que l'intégralité des élèves a sélectionné la réponse appropriée, correspondant à la réponse « B ».

#### Analyse et interprétation des résultats

La compréhension des informations relatives à l'Espagne soit expliquées oralement, soit existées dans le texte, leur a permis d'acquérir les connaissances nécessaires pour répondre correctement à cette question spécifique.

#### Question n°06

Parmi les drapeaux suivants, quel est le drapeau national espagnol ?

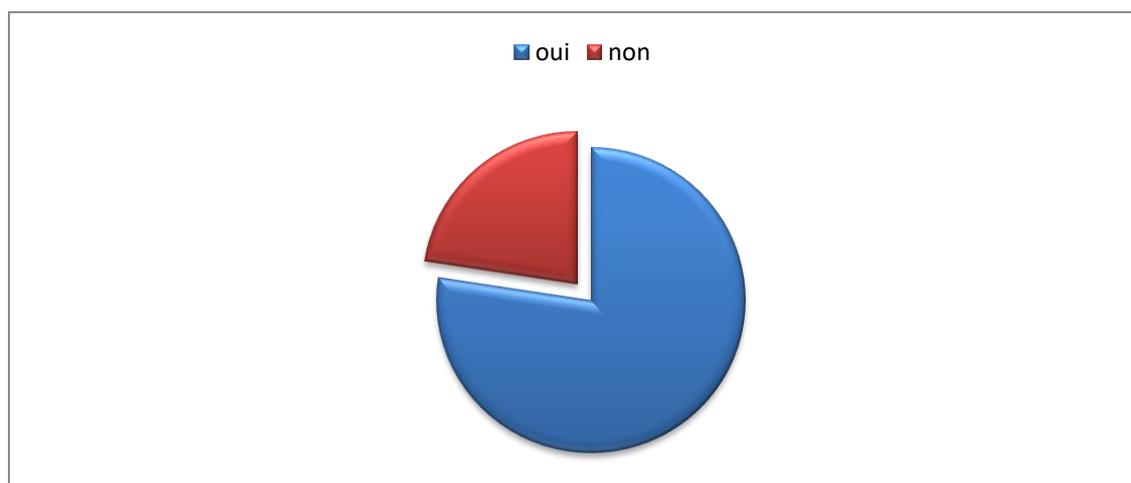
Les réponses sur cette question n'ont pas changé.

## Question n°07

Avez-vous des connaissances concernant la culture espagnole ?

**Tableau n°19 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 7ème question après la lecture du texte.**

Les réponses	Oui	Non
Le nombre d'élèves	24	07
La fréquence en (%)	77.41%	22.58%



Une représentation graphique de la septième question après la lecture du texte

### Description des résultats

Le pourcentage sur cette question a augmenté après la lecture du texte. Nous avons noté un pourcentage de 77.41% sur la réponse « oui », tandis que 22.58% représente la réponse « non ».

### Analyse et interprétation des résultats

La lecture du texte a permis aux élèves d'enrichir leur culture en mettant l'accent sur la culture espagnole en particulier. En étudiant la culture espagnole à travers la lecture, les étudiants peuvent développer une appréciation plus profonde et plus authentique de cette culture, tout en augmentant leur niveau de connaissances sur cette culture espagnole.

**Question n°08**

Connaissez-vous la corrida ?

**Tableau n°20 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 8ème question après la lecture du texte.**

Les réponses	Oui	Non
Le nombre d'élèves	31	00
La fréquence en (%)	100%	00%

**Description des résultats**

Une augmentation notable à propos des réponses à cette question par rapport au premier questionnaire, la réponse « oui » est représentée par un pourcentage de 100%.

**Analyse et interprétation des résultats**

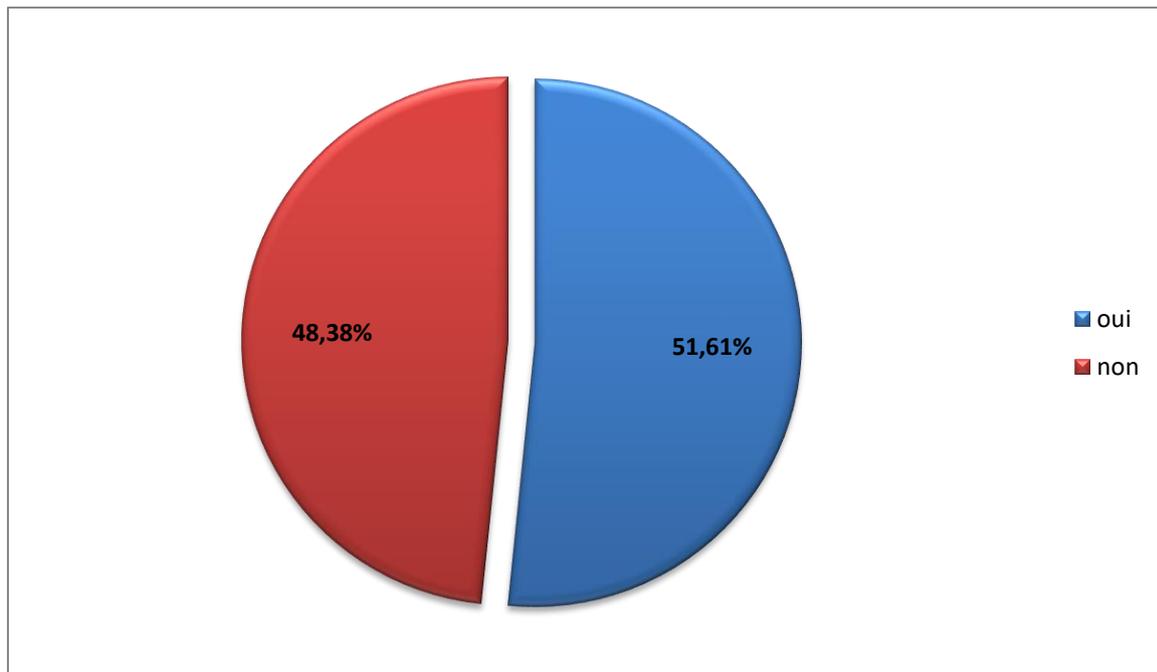
Les données que nous avons récoltées concernant cette question nous confirment fortement à quel point le texte a pu enrichir et transmettre un aspect interculturel aux apprenants. En effet, ils ont eu la possibilité d'acquérir de nouveaux mots et expressions en français qui sont spécifiques à la culture espagnole, leur permettant de reconnaître le mot « Corrida » et même de rédiger une définition de ce terme. Cette expérience a ainsi permis aux élèves d'élargir leur compréhension et leur connaissance de la culture espagnole de manière significative, ainsi que l'enrichissement de leur lexique.

**Question n°09**

Souhaitez-vous assister à un spectacle de corrida ?

**Tableau n°21 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 9ème question après la lecture du texte.**

Les réponses	Oui	Non
Le nombre d'élèves	16	15
La fréquence en (%)	51.61 %	48.38 %



**Une représentation graphique de la neuvième question après la lecture du texte**

#### **Description des résultats**

Les réponses données à cette question étaient assez similaires, avec 51,61 % des élèves répondant « oui » et 48,38 % répondant « non ».

#### **Analyse et interprétation des résultats**

Une fois que les élèves ont acquis des connaissances sur la corrida, les élèves peuvent décider en toute conscience s'ils souhaitent assister ou non à un spectacle de corrida. La compréhension de cet aspect interculturel mentionné dans le texte leur permet de faire un choix éclairé.

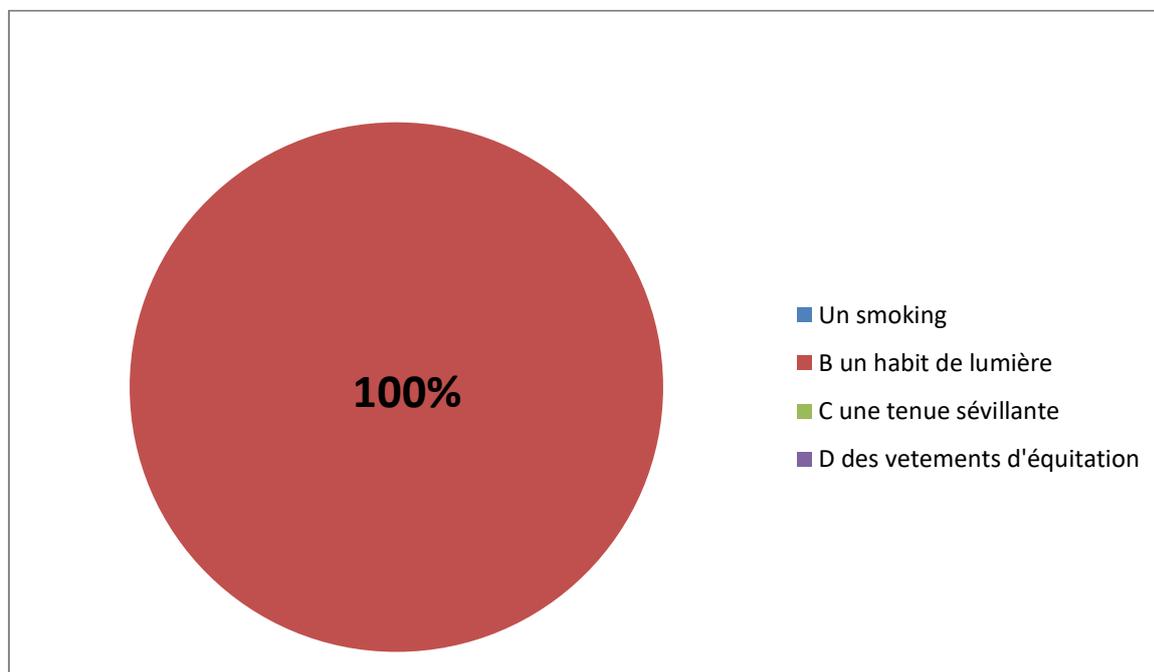
#### **Question n°10**

Quel type de vêtement portent les toreros (la personne qui affronte le taureau) pour une corrida ?

- A- Un smoking.
- B- Un habit de lumière.
- C- Une tenue sévillane.
- D- Des vêtements d'équitation.

**Tableau n°22 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 10ème question après la lecture du texte.**

Les réponses	A	B	C	D
Le nombre d'élèves	00	31	00	00
La fréquence en (%)	00%	100%	00%	00%



**Une représentation graphique de la dixième question après la lecture du texte**

### **Description des résultats**

D'après les résultats affichés sur le tableau, nous constatons que tous les élèves ont choisi la réponse « B » qui se réfère à la réponse « un habit de lumière ».

### **Analyse et interprétation des résultats**

Le texte est accompagné par une illustration qui montre un homme en habit de lumière participant à un jeu. Cette image avait déjà été affichée au tableau, de sorte que les élèves l'ont examinée à nouveau en lien avec le texte, ce qui leur a permis de répondre correctement aux questions posées. Ainsi, l'illustration a grandement contribué à leur compréhension de cet aspect interculturel et de tous les éléments qui y sont associés.

### **Question n°11**

Quel est l'animal qui participe dans une corrida ?

Les réponses de cette question sont restées les mêmes, les élèves n'ont pas changé leurs réponses après.

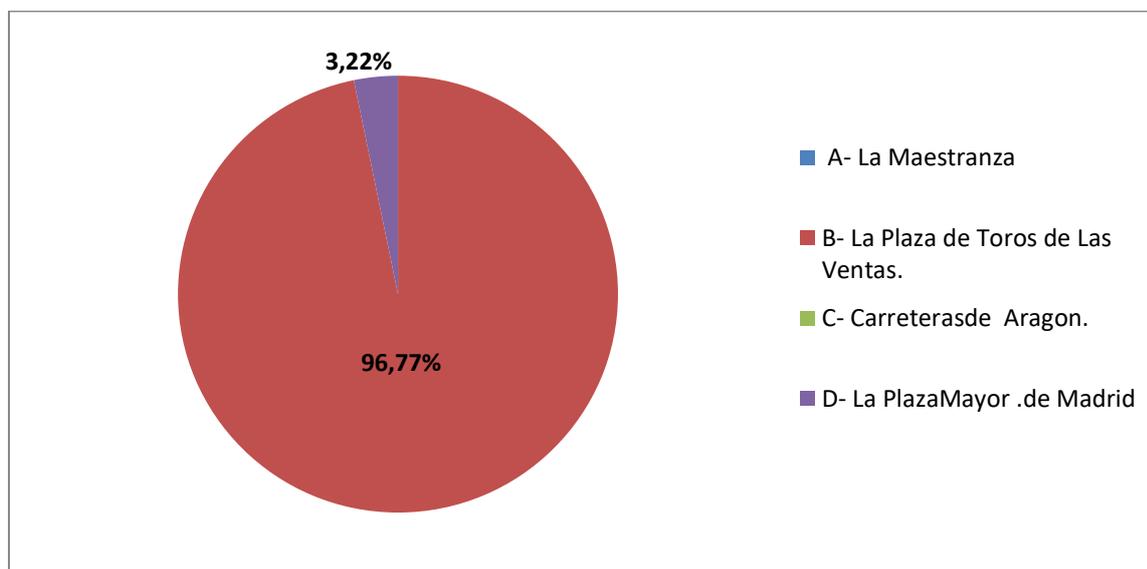
### Question n°12

Quel est le nom du lieu où se font les corridas à Madrid ?

- A- La Maestranza.
- B- La Plaza de Toros de Las Ventas.
- C- Carreterasde Aragon.
- D- La PlazaMayor .de Madrid.

**Tableau n°23 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 12ème question après la lecture du texte.**

Les réponses	A	B	C	D
Le nombre d'élèves	00	30	00	01
La fréquence en (%)	00%	96.77%	00%	3.22%



**Une représentation graphique de la douzième question après la lecture de texte**

### Description des résultats

La réponse choisie de la plus part des élèves était la réponse « B » avec un pourcentage de 96.77%.

**Analyse et interprétation des résultats**

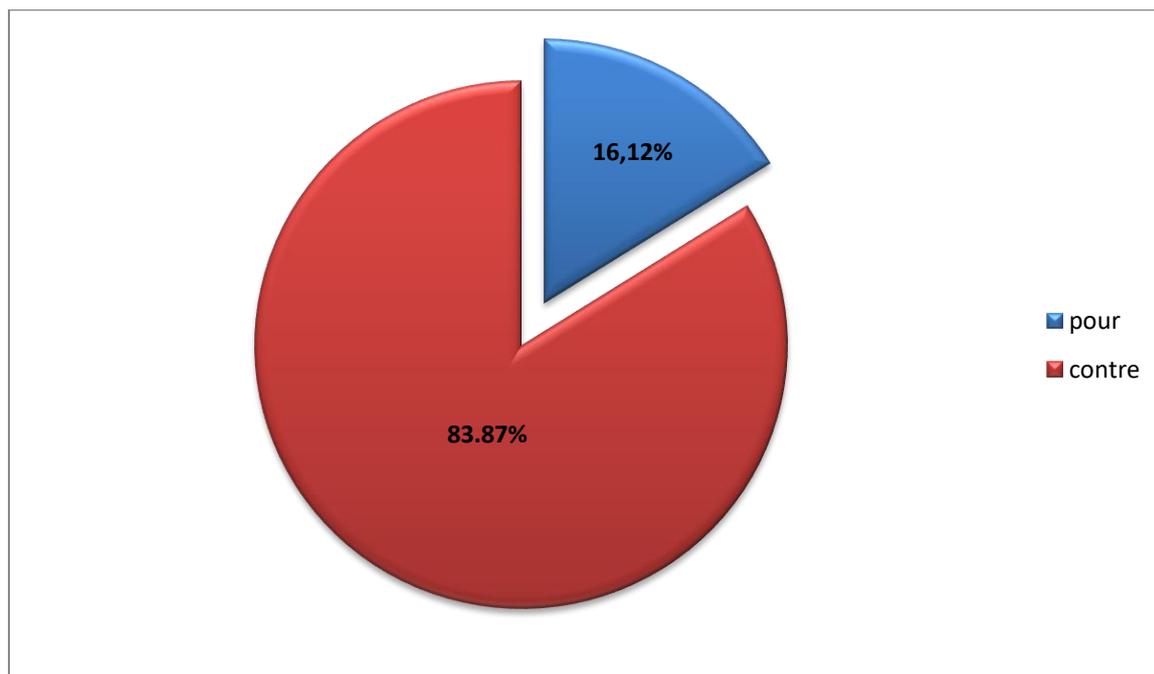
Grâce à la lecture du texte et aux informations que nous avons fournies aux élèves, nous avons réussi à atteindre une partie de notre objectif éducatif en les aidant à enrichir leur bagage culturel. En découvrant de nouveaux aspects de la corrida, les élèves ont pu élargir leur compréhension de cette pratique culturelle. Par conséquent, les élèves ont été en mesure d'élargir leur horizon culturel et de découvrir de nouvelles perspectives, ce qui est essentiel pour leur développement personnel et leur compréhension de la diversité culturelle.

**Question n°13**

Souhaitez-vous assister à un spectacle de corrida ?

**Tableau n°24 : Le nombre de réponses et la fréquence en % à la 13ème question après la lecture du texte.**

Les réponses	Pour	Contre
Le nombre d'élèves	05	26
La fréquence en (%)	16.12 %	83.87%



**Une représentation graphique de la treizième question après la lecture du texte**

**Description des résultats**

Lorsque nous regardons les résultats de cette question, nous pouvons constater que 16,12%

des répondants ont choisi la réponse « pour », tandis que la grande majorité, soit 83,87%, a opté pour la réponse « contre ». Cette forte majorité suggère que la plupart des répondants sont opposés à l'objet de la question, cela diffère des résultats du premier questionnaire où un taux élevé de répondants ont choisi l'option "aucune réponse". Ces résultats peuvent s'expliquer par le fait que les répondants ont acquis une compréhension plus approfondie de l'objet de la question grâce à des informations supplémentaires fournies par le biais du texte et des explications.

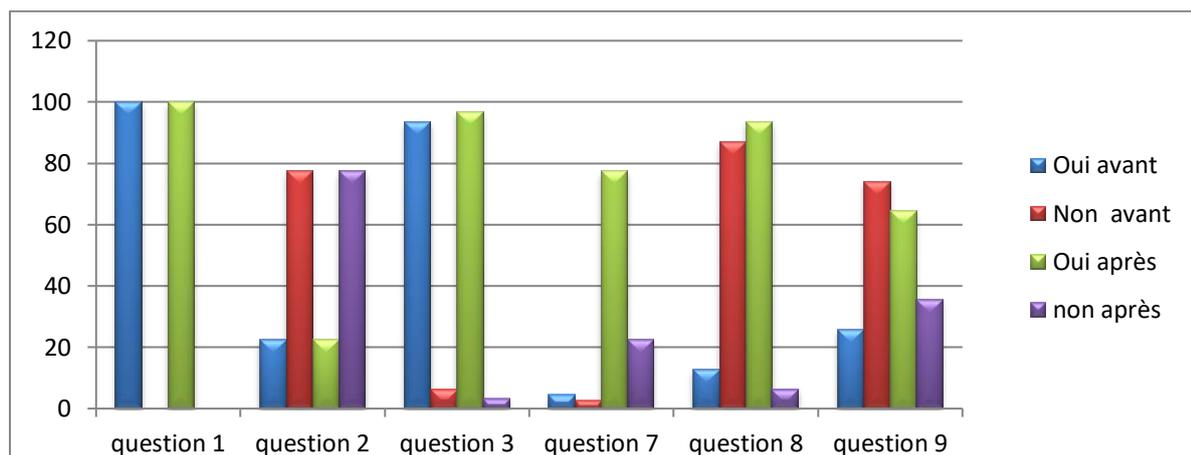
### **III. La comparaison**

Après avoir distribué les deux questionnaires, nous avons procédé à une étude comparative entre ces derniers. Cette démarche comparative nous a permis d'évaluer l'efficacité du texte dans la transmission de la compétence interculturelle aux élèves. Les résultats suivants ont servi de base à cette évaluation :

Les questions sept, huit et neuf du questionnaire sont de type « oui » ou « non », et se rapportent à l'aspect culturel abordé dans le texte. Lors de la première distribution du questionnaire, avant la lecture du texte, les réponses étaient majoritairement négatives, avec une prédominance de la réponse « non », en particulier pour la huitième question, qui demandait de rédiger une définition du fait culturel abordé dans le texte, nous avons constaté qu'aucune rédaction n'a été produite pour cette question. Cependant, après avoir distribué le texte et effectué la seconde distribution du questionnaire, nous avons observé une nette amélioration des résultats, avec une augmentation significative des réponses positives et une variété de rédactions concernant la corrida.

Cette évolution des résultats montre clairement l'impact positif de la lecture du texte sur la compréhension et la perception de la culture abordée. Les élèves ont pu comprendre les enjeux culturels liés à la corrida, et ont été en mesure d'exprimer leur compréhension de manière plus approfondie. Cette amélioration des résultats montre l'importance de la mise en contexte et de l'approche pédagogique dans l'enseignement de la culture, et souligne l'efficacité de l'utilisation de supports textuels pour la transmission de connaissances et de compétences interculturelles. Nous avons choisi de représenter graphiquement la comparaison entre les questions une, deux, trois, sept, huit et neuf car ces questions ont toutes des réponses binaires, soit « oui » soit « non ».

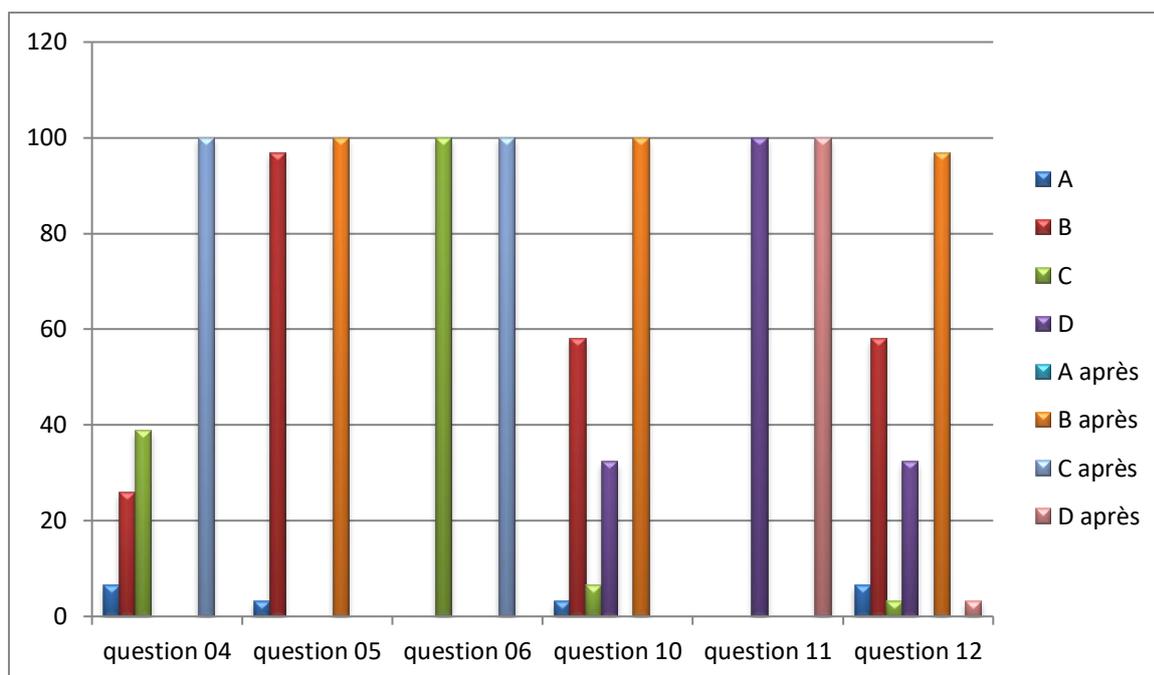
La représentation graphique ci-dessous permet une comparaison visuelle de ces questions :



### Une représentation graphique de la comparaison des questions 1, 2, 3, 7, 8 et 9 avant et après la lecture du texte

Les questions quatre, cinq, dix, onze et douze sont des questions à choix multiple contenant quatre réponses différentes, et portant sur l'Espagne et la culture espagnole abordée dans le texte. Lors de la première distribution du questionnaire, nous avons constaté que les réponses des élèves à ces questions étaient variées, et dépendaient de leurs connaissances préalables ou de leurs représentations de cette culture. Cependant, après avoir utilisé le texte pour aborder la culture espagnole en classe, nous avons observé des changements significatifs dans les réponses des élèves à ces questions. Certains ont modifié leurs convictions initiales, tandis que d'autres ont révisé leurs connaissances à la lumière des informations fournies par le texte.

Cela démontre l'impact positif de la lecture sur la compréhension et la perception de la culture espagnole. Les élèves ont été en mesure de remettre en question leurs connaissances antérieures et d'élargir leurs horizons en apprenant de nouvelles informations sur cette culture. Cela souligne l'importance de l'utilisation de supports textuels dans l'enseignement de la culture, et montre comment ces supports peuvent aider à promouvoir une compréhension interculturelle plus profonde et plus nuancée.

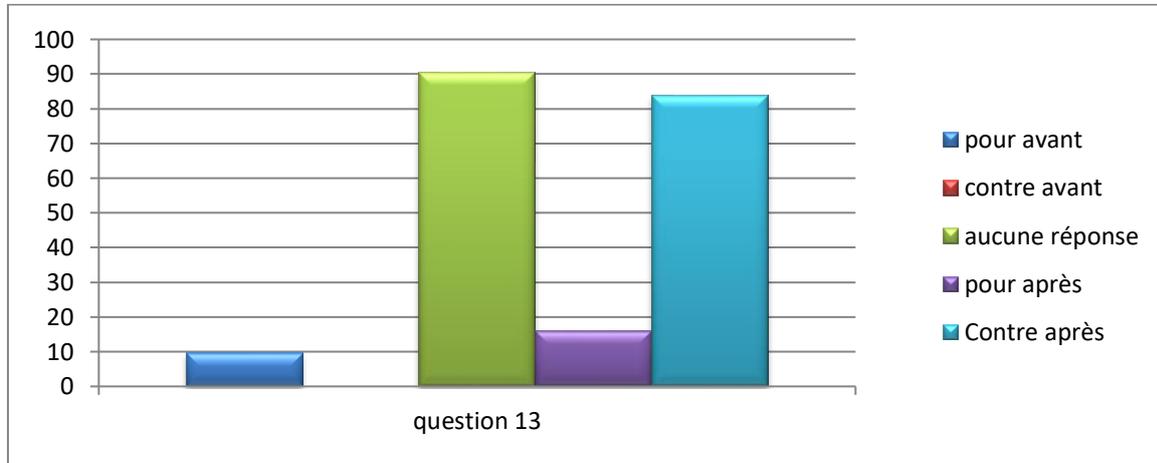


**Une représentation graphique de la comparaison des questions 4, 5, 6, 10, 11 et 12 avant et après la lecture du texte**

La dernière question du questionnaire comporte deux parties distinctes : une première partie qui requiert une réponse binaire « pour » ou « contre », et une seconde partie qui nécessite une réponse plus détaillée. Lors de notre première distribution de questionnaires, nous avons remarqué que la plupart des élèves ont choisi de ne pas répondre à cette question, ce qui a conduit à un taux élevé de réponses non définies. En revanche, quelques élèves ont répondu positivement, mais personne n'a exprimé une réponse négative. Lors de la deuxième distribution du questionnaire, nous avons remarqué un changement dans les réponses des élèves, surtout en ce qui concerne leur point de vue sur la corrida. Une quantité importante d'élèves se sont exprimés contre la pratique de la corrida, considérant qu'il s'agit d'un sport qui conduit à la mort du taureau et qui est donc illégal. D'autres ont souligné que c'est un sport dangereux pour les humains et les animaux, et que cela va à l'encontre de leur religion. En revanche, une minorité d'élèves ont exprimé leur soutien à la corrida en soulignant qu'elle fait partie de la culture et de la tradition espagnole, et qu'il est important de les respecter. Certains ont également déclaré qu'ils aiment ce genre de spectacle et le trouvent amusant.

Bien que le texte aborde un aspect interculturel spécifique et que nous l'ayons traité en expliquant qu'il s'agit d'une culture étrangère qu'il faut accepter et comprendre en tant que diversité culturelle, les élèves n'ont pas accepté l'idée de tuer un animal pour le simple plaisir

ou pour un spectacle. Par conséquent, il est essentiel de multiplier les textes qui abordent ce type d'aspects interculturels afin de promouvoir la tolérance et l'acceptation des cultures étrangères. En élargissant la compréhension de différentes cultures, les élèves peuvent acquérir une perspective plus ouverte et respectueuse envers les autres cultures, et ainsi développer des compétences interculturelles importantes pour leur vie future.



**Une représentation graphique de la comparaison de la treizième question avant et après la lecture du texte.**

# Conclusion

## Conclusion

---

L'objectif de notre travail de recherche intitulé « Les traces d'interculturalité dans le manuel scolaire de la langue française. Cas de la 1<sup>ère</sup> année secondaire, filière lettres », est de dégager les aspects d'interculturalité qui pourraient être présents dans les textes proposés dans le manuel scolaire de la 1<sup>ère</sup> année secondaire. Notre objectif aussi est de tenter de mesurer l'impact que pourraient avoir ces textes sur l'apprentissage et les représentations de la culture chez les élèves de la 1<sup>ère</sup> année du cycle secondaire.

Ce mémoire se compose de trois chapitres : le premier c'est le chapitre théorique, le second c'est la méthodologie de recherche et le dernier consacré à l'analyse et l'interprétation des résultats.

Le premier chapitre « La compétence interculturelle, ses composantes et ses obstacles » présente les définitions des notions de base. Le deuxième chapitre intitulé « La description de l'enquête » montre le déroulement de notre enquête et l'outil de recherche que nous avons choisi afin d'effectuer notre travail de recherche. Le troisième et dernier chapitre, dévoile une analyse et une interprétation des données que nous avons récoltées, ainsi qu'une comparaison entre ces données.

Après l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus, nous sommes arrivés à répondre à notre problématique « Comment un texte pourrait véhiculer une compétence interculturelle ? »

Pour conclure, il est essentiel d'inclure l'interculturalité dans les manuels scolaires afin de promouvoir la compréhension et le respect des différentes cultures et traditions présentes dans notre monde. Les manuels scolaires doivent fournir des informations précises et impartiales sur les cultures diverses, en évitant tout stéréotype ou préjugé. L'inclusion de l'interculturalité dans les manuels scolaires contribue à l'éducation à la tolérance, à l'ouverture d'esprit et à la sensibilisation à la diversité culturelle.

L'interculturalité saisie à travers un texte peut aider à développer le sens civique chez l'apprenant. Un texte qui véhicule une compétence interculturelle peut aider les élèves à mieux comprendre les différences culturelles, à développer leur empathie culturelle, et à adopter une attitude respectueuse envers les autres cultures.

En lisant un texte comme celui-ci, les élèves pourraient également améliorer leur compétence en écriture en développant leur capacité à rédiger des paragraphes et des textes. Ils pourraient apprendre à organiser leurs idées de manière claire et cohérente, à utiliser des

## Conclusion

---

exemples pertinents pour soutenir leurs arguments, et à présenter leurs idées de manière convaincante.

Donc nous confirmons notre hypothèse qui insiste qu'un texte qui montre un aspect interculturel pourrait favoriser la compétence de l'écrit chez les élèves, ceci en enrichissant leurs idées et leur vocabulaire.

Dans le manuel scolaire de la langue française de la 1<sup>ère</sup> année secondaire, nous avons remarqué que ce dernier contient peu de contenu textuel qui présente une dimension interculturelle. Nous n'avons trouvé qu'un seul texte dans tout le manuel scolaire qui traite un aspect interculturel, ce qui nécessite d'accroître le nombre de textes transmettant des compétences interculturelles afin de favoriser l'acceptation de la culture de l'autre, car cela développe une compréhension et une acceptation de la diversité culturelle. Il est donc crucial de promouvoir la production et la diffusion de ce type de textes pour construire une société plus inclusive et ouverte sur le monde.

Les données que nous avons récoltées dans le dernier chapitre ne soutiennent pas la deuxième hypothèse qui dit qu'un texte qui parle d'un aspect d'une culture étrangère développerait une acceptation de la culture de l'autrui chez les élèves. Le texte présente une pratique espagnole qui est la Corrida. Les élèves ont été majoritairement contre cette pratique. Connaître ne signifie pas adhérer.

Lorsqu'un apprenant est exposé à un texte qui aborde un aspect interculturel, il a l'opportunité de découvrir une culture différente de la sienne, d'en apprendre sur ses traditions, ses pratiques, ses valeurs et sa vision du monde. Cela peut également l'aider à élargir ses connaissances et son bagage culturels.

Un texte qui aborde un fait d'interculturalité peut avoir des effets bénéfiques sur l'apprenant en lui permettant de découvrir de nouveaux aspects des cultures différentes de la sienne, et d'élargir ses horizons et également réfléchir et d'affirmer sa propre culture et sa propre identité culturelle.

Donc, un texte véhiculant un aspect d'interculturalité peut enrichir les connaissances et le bagage culturels de l'apprenant.

L'interculturalité est un sujet très important dans l'éducation et dans la société en général. Les manuels scolaires dans les différents cycles doivent refléter la diversité culturelle et

## **Conclusion**

---

promouvoir l'inclusion de toutes les cultures dans le contenu enseigné notamment les textes. En effet, les élèves sont en pleine période de formation de leur identité et de leur compréhension du monde qui les entoure, cela peut également les aider à devenir des citoyens du monde plus tolérants et respectueux des différences culturelles, ce qui est essentiel pour une société harmonieuse et équitable.

# Bibliographie

# Bibliographie

---

## Ouvrages

- Allal, L. (1999). Acquisition et évaluation des compétences en situation scolaire. Raisons éducatives.
- Gillet, P. (1991). Construire la formation .Paris: ESF.
- Jonnaert, P. M. (2005). compétence, constructivisme et interdisciplinarité: contributions essentielles au développement des programmes d'études.
- KANDEEL, R. (2013). *l'apprentissage de la culture et l'approche de prise de conscience interculturelle en français langue-culture étrangère*.
- Le Bortef, G. (1999). L'ingénierie des compétences(2 ed). Paris: Edition d'organisation .
- Richaudeau, F. (1979). *Conception et production des manuels scolaires: guide pratique*. Paris.
- Rocher, G. (1969). *LE DEVOIR* .
- Porcher, L. (1988). *Progrès, progressions, projets dans l'enseignement/apprentissage d'une culture étrangère*.

## Mémoires

- BENTAYEB, R. (2019, Décembre). *manuel scolaire de langue étrangère de le 3ème AS et formation à l'interculturel* , 01. université 08 Mai 45-Guelma-Algérie.
- Benali Ammar Dahbia, A. b. (2021-2022). la construction de concept de la culture dans la civilisation ma mère chez Driss Chaibi. Algérie- Tiaret.
- NOUAFDI, F. (2019-2020). La compétence interculturelle dans le texte littéraire et son impact sur la compréhension de l'écrit. Cas d'étude: les apprenants de la 4ème année moyenne du CEM othman ben Affan-Adrar-. adrar.
- TAOUCH Yasmine. (2018-2019). L'interculturel dans l'enseignement/apprentissage de l'expression orale en FLE. Cas des apprenants de la 3ème année secondaire. Université ABDELHAMID IBN BADIS Mostaganem.

## Articles

- TASSO, M. J. (2016, mars du 09 au 11). l'interculturel en classe: un enjeu constat pour les profs de FLE. 05.
- PUREN, C. (2013). la compétence culturelle et ses composantes .
- Victoria, A. (2014). Compétence interculturelle en classe de langue. Mexique, Morales Roura Institut français d'Amérique latine.

# Bibliographie

---

## Document officiel

- Le manuel scolaire de la première année de l'enseignement secondaire. Edition ONPS. N°Dépot légal 1286-2005. Le 18 mai 2009

## Dictionnaires

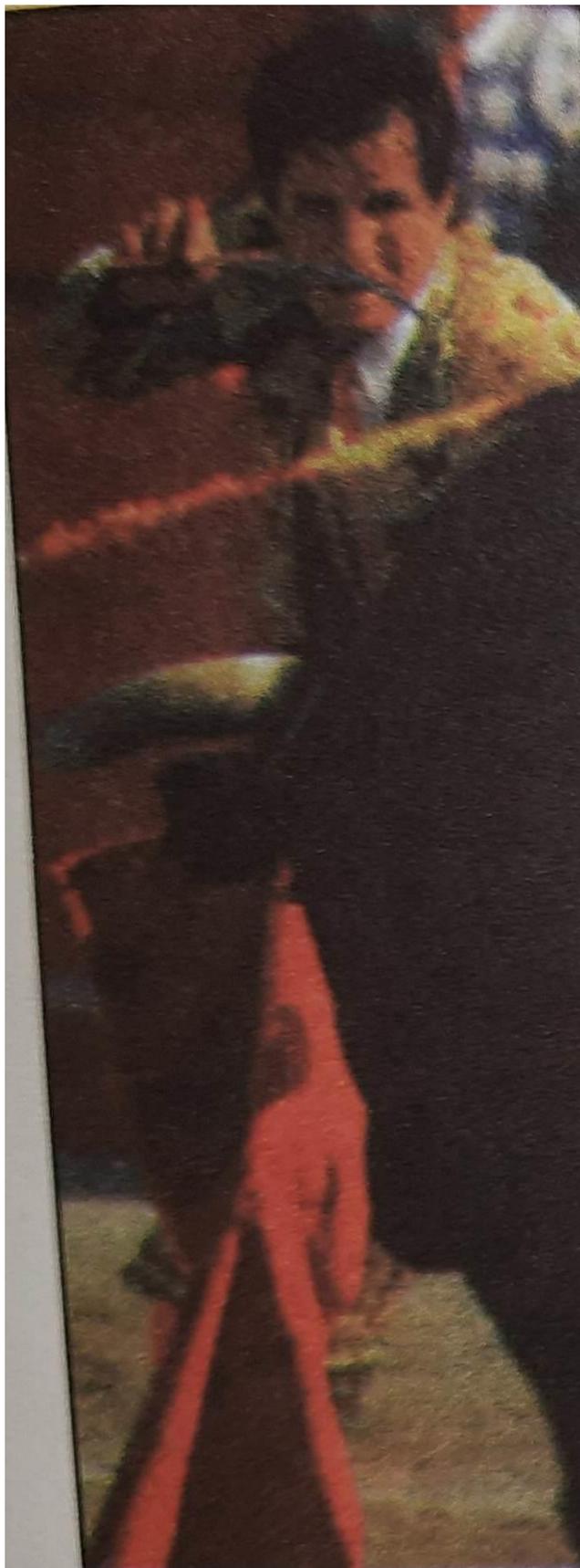
- JEAN-PIERRE-CUQ. (2003). Dictionnaire de didactique du français, Paris, CEL international.

## Sitographies

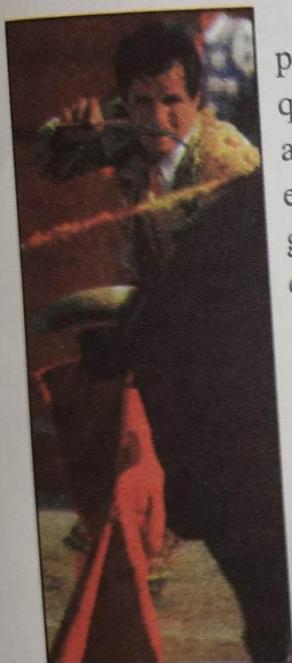
- Fernandez, A. (1998-2023). *PILOTER.ORG*. [www.piloter.org](http://www.piloter.org):  
<https://www.piloter.org/autoformation/evaluation/competence.htm>. Consulté le 24/04/2023.
- *GrainesdePaix ( Transformer l'éducation pour une société en paix)*. (2020).  
[www.grainesdepaix.org](http://www.grainesdepaix.org):  
[https://www.grainesdepaix.org/fr/ressources/dictionnaire/competences\\_interculturelles](https://www.grainesdepaix.org/fr/ressources/dictionnaire/competences_interculturelles).  
Consulté le 24/04/2023.
- OFC. (1982-2023). *OFC*. [www.bak.admin.ch](http://www.bak.admin.ch):  
<https://www.bak.admin.ch/bak/fr/home/themes/definition-de-la-culture-par-l-unesco>.  
Consulté le 23/05/2023.

# Annexes

**Annexe 01 : L'image affichée sur le tableau**



## **La tauromachie : sport, spectacle, ou barbarie ?**



La corrida alimente régulièrement les polémiques entre partisans et détracteurs. Les partisans de la corrida soutiennent qu'il s'agit d'un élément essentiel de la culture ibérique ancestrale, partie fondamentale des ferias\* qui se tiennent en Espagne d'avril en octobre. De plus, sans la corrida, les ganaderias\* n'auraient plus lieu d'exister et, de ce fait, la race des taureaux de combat s'éteindrait.

Pour ses détracteurs, la corrida est un spectacle sanguinaire qui se termine inéluctablement par la mise à mort du taureau, aussi ne peut-elle plus s'effectuer en France que dans les villes revendiquant une tradition tauromachique de plus de cinquante ans.

Toutefois, certaines formes de sport tauromachique pourraient rapprocher les antagonistes puisque les combats ne se terminent pas par la mise à mort de l'animal. Il en va ainsi de la course camarguaise en France, qui consiste à arracher au taureau divers attributs tels la cocarde placée au milieu du front ou les pompons fixés à ses cornes.

L'Encyclopédie Larousse, 1999.

\* ferias : fêtes annuelles comportant des courses de taureaux.

\* ganaderias : élevages de taureaux de combat.

## Annexe 03 : Quelques exemplaires sur les réponses du questionnaire

### Exemplaire 01 :

#### Avant la lecture du texte

Université Abou Bakr Bel-Kaid Tlemcen  
Département des langues étrangères

Filière : français.  Option : didactique.

### Questionnaire

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de fin d'étude, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Sexe : garçon  Fille

1) Connaissez-vous l'Espagne ?  
Oui  Non

2) Avez-vous déjà visité l'Espagne ?  
Oui  Non

3) Si non, aimez-vous visiter l'Espagne ?  
Oui  Non

4) Où se trouve l'Espagne ?  
 Au nord de l'Allemagne et au sud de la Suède.  
 Entre la Suisse et l'Italie.  
 Au sud de la France et à l'est du Portugal.  
 Juste à coté des Pays-Bas.

5) Quelle est la capitale de l'Espagne ?  
 Barcelone  
 Madrid  
 Séville  
 Alicante



12) Quel est le nom du lieu où se font les corridas à Madrid ?

- La Maestranza.
- La Plaza de Toros de Las Ventas.
- Carreteras de Aragon.
- La Plaza Mayor de Madrid.

13) Etes-vous pour ou contre la corrida ?

Pour                       contre

Et pourquoi?

Je suis contre la corrida car ce que tout  
simplement je sais pas c'est quoi.  
D'abord, ça peut être un truc contre  
notre religion, donc on peut pas choisir un truc  
sans le connaître.  
Ensuite, tel que (c'est) son lieu est "La plaza  
de Toros de las Ventas" en Espagne, ça peut être un  
truc qui est pas bien, je pense que c'est une fête ou un  
truc... Enfin je peux pas être pour la corrida  
et je l'ai connais pas, en fait j'ai aucune information  
pour ça.  
J'espère que la Corrida est un pas un truc  
malheureux... (Je ne)

## Après la lecture du texte

**Université Abou Bakr Bel-Kaid Tlemcen**  
Département des langues étrangères

Filière : français.  Option : didactique.

**Questionnaire**

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de fin d'étude, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Sexe :  garçon  Fille

1) Connaissez-vous l'Espagne ?  
Oui  Non

2) Avez-vous déjà visité l'Espagne ?  
Oui  Non

3) Si non, aimez-vous visiter l'Espagne ?  
Oui  Non

4) Où se trouve l'Espagne ?  
 Au nord de l'Allemagne et au sud de la Suède.  
 Entre la Suisse et l'Italie.  
 Au sud de la France et à l'est du Portugal.  
 Juste à côté des Pays-Bas.

5) Quelle est la capitale de l'Espagne ?  
 Barcelone  
 Madrid  
 Séville  
 Alicante

6) Parmi ces drapeaux suivants, quel est le drapeau national espagnol ?



7) Avez-vous des connaissances concernant la culture espagnole ?

Oui

Non

8) Connaissez-vous la Corrida ?

Oui

Non

Si oui, donnez nous une petite définition sur la corrida :

*C'est un mot espagnol qui veut dire la tauromachie et c'est un spectacle chez eux pour s'amuser et tuer.*

9) Souhaitez-vous assister à un spectacle de corrida ?

Oui

Non

10) Quel type de vêtement portent les toreros (la personne qui affronte le taureau) pour une corrida ?

Un smoking.

Un habit de lumière.

Une tenue sévillane.

Des vêtements d'équitation.

11) Quel est l'animal qui participe dans une corrida ?

Le cheval

Le mouton

La vache

Le taureau

12) Quel est le nom du lieu où se font les corridas à Madrid ?

- La Maestranza.
- La Plaza de Toros de Las Ventas.
- Carreteras de Aragon.
- La Plaza Mayor de Madrid.

13) Etes- vous pour ou contre la corrida ?

Pour                       contre

Et pourquoi?

Je suis toujours contre, parce que c'est pas bien de s'amuser avec des animaux et tout. Alors, En fait c'est dangereux et il faut pas qu'on participe. Après, d'après les information que j'ai lu, donc (c'est) ça vient de la culture Espagnole. À la fin, tout simplement, notre religion n'accepte pas ça parce que c'est vraiment dangereux. Et avec tout les respects, on est des Arabes Algériens donc pour moi c'est interdit et les animaux sont pas faitent pour s'amuser.

## Exemplaire 02 :

### Avant la lecture du texte

**Université Abou Bakr Bel-Kaid Tlemcen**  
**Département des langues étrangères**

Filière : français.  Option : didactique.

**Questionnaire**

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de fin d'étude, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Sexe :  garçon  Fille

1) Connaissez-vous l'Espagne ?  
Oui  Non

2) Avez-vous déjà visité l'Espagne ?  
Oui  Non

3) Si non, aimez-vous visiter l'Espagne ?  
Oui  Non

4) Où se trouve l'Espagne ?  
 Au nord de l'Allemagne et au sud de la Suède.  
 Entre la Suisse et l'Italie.  
 Au sud de la France et à l'est du Portugal.  
 Juste à côté des Pays-Bas.

5) Quelle est la capitale de l'Espagne ?  
 Barcelone  
 Madrid  
 Séville  
 Alicante

6) Parmi ces drapeaux suivants, quel est le drapeau national espagnol ?



7) Avez-vous des connaissances concernant la culture espagnole ?

Oui

Non

8) Connaissez-vous la Corrida ?

Oui

Non

Si oui, donnez nous une petite définition sur la corrida : *C'est un spectacle qui se lie dans une arène avec un animal et une personne se à l'intérieur*

9) Souhaitez-vous assister à un spectacle de corrida ?

Oui

Non

10) Quel type de vêtement portent les toreros (la personne qui affronte le taureau) pour une corrida ?

Un smoking.

Un habit de lumière.

Une tenue sévillane.

Des vêtements d'équitation.

11) Quel est l'animal qui participe dans une corrida ?

Le cheval

Le mouton

La vache

Le taureau

mol ?

12) Quel est le nom du lieu où se font les corridas à Madrid ?

- La Maestranza.
- La Plaza de Toros de Las Ventas.
- Carreteras de Aragon.
- La Plaza Mayor de Madrid.

13) Etes- vous pour ou contre la corrida ?

Pour                       contre

Et pourquoi?

*parce que j'aime bien et c'est drôle*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## Après la lecture du texte

**Université Abou Bakr Bel-Kaid Tlemcen**  
**Département des langues étrangères**

Filière : français.  Option : didactique.

**Questionnaire**

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de fin d'étude, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Sexe :  garçon  Fille

1) Connaissez-vous l'Espagne ?

Oui  Non

2) Avez-vous déjà visité l'Espagne ?

Oui  Non

3) Si non, aimez-vous visiter l'Espagne ?

Oui  Non

4) Où se trouve l'Espagne ?

Au nord de l'Allemagne et au sud de la Suède.  
 Entre la Suisse et l'Italie.  
 Au sud de la France et à l'est du Portugal.  
 Juste à côté des Pays-Bas.

5) Quelle est la capitale de l'Espagne ?

Barcelone  
 Madrid  
 Séville  
 Alicante

6) Parmi ces drapeaux suivants, quel est le drapeau national espagnol ?



7) Avez-vous des connaissances concernant la culture espagnole ?

Oui

Non

8) Connaissez-vous la Corrida ?

Oui

Non

Si oui, donnez nous une petite définition sur la corrida : *c'est une tradition*

*ibérique ancestrale qui consiste à mettre un taureau de combat*  
*et une personne expérimentée dans une arène*

9) Souhaitez-vous assister à un spectacle de corrida ?

Oui

Non

10) Quel type de vêtement portent les toreros (la personne qui affronte le taureau) pour une corrida ?

Un smoking.

Un habit de lumière.

Une tenue sévillane.

Des vêtements d'équitation.

11) Quel est l'animal qui participe dans une corrida ?

Le cheval

Le mouton

La vache

Le taureau

12) Quel est le nom du lieu où se font les corridas à Madrid ?

- La Maestranza.
- La Plaza de Toros de Las Ventas.
- Carreteras de Aragon.
- La Plaza Mayor de Madrid.

13) Etes- vous pour ou contre la corrida ?

Pour                       contre

Et pourquoi?

..dans le cas où l'animal est tué, je suis contre. mais à l'inverse, je suis pour, car nous n'avons pas le droit de juger les traditions d'une autre culture sous prétexte que c'est malin ou mauvais. de plus, la corrida est un pilier de la culture espagnole, ensuite, c'est une chose très dangereuse pour la personne dans l'arène qui peut mourir à tout moment, et c'est ce qui rend la corrida si spectaculaire.

## Exemplaire 03 :

### Avant la lecture du texte

**Université Abou Bakr Bel-Kaid Tlemcen**  
**Département des langues étrangères**

Filière : français.  Option : didactique.

**Questionnaire**

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de fin d'étude, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Sexe : garçon  Fille

1) Connaissez-vous l'Espagne ?  
Oui  Non

2) Avez-vous déjà visité l'Espagne ?  
Oui  Non

3) Si non, aimez-vous visiter l'Espagne ?  
Oui  Non

4) Où se trouve l'Espagne ?  
 Au nord de l'Allemagne et au sud de la Suède.  
 Entre la Suisse et l'Italie.  
 Au sud de la France et à l'est du Portugal.  
 Juste à côté des Pays-Bas.

5) Quelle est la capitale de l'Espagne ?  
 Barcelone  
 Madrid  
 Séville  
 Alicante

6) Parmi ces drapeaux suivants, quel est le drapeau national espagnol ?



7) Avez-vous des connaissances concernant la culture espagnole ?

Oui

Non

8) Connaissez-vous la Corrida ?

Oui

Non

Si oui, donnez nous une petite définition sur la corrida : .....

.....  
.....  
.....

9) Souhaitez-vous assister à un spectacle de corrida ?

Oui

Non

10) Quel type de vêtement portent les toreros (la personne qui affronte le taureau) pour une corrida ?

Un smoking.

Un habit de lumière.

Une tenue sévillane.

Des vêtements d'équitation.

11) Quel est l'animal qui participe dans une corrida ?

Le cheval

Le mouton

La vache

Le taureau

12) Quel est le nom du lieu où se font les corridas à Madrid ?

- La Maestranza.
- La Plaza de Toros de Las Ventas.
- Carreteras de Aragon.
- La Plaza Mayor de Madrid.

13) Etes- vous pour ou contre la corrida ?

Pour                       contre

Et pourquoi?

D'abord, cette culture est dangereuse pour les humains parce que le taureau est agressif car il a la couleur rouge et le personnage qui a coté le taureau ce vêtement est en couleur rouge.

Enfin, cette liste est le point de vue du moi, j'accepte le point de vue de l'autre.

## Après la lecture du texte

**Université Abou Bakr Bel-Kaid Tlemcen**  
**Département des langues étrangères**

Filière : français.  Option : didactique.

**Questionnaire**

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de fin d'étude, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Sexe :  garçon   Fille

1) Connaissez-vous l'Espagne ?  
Oui  Non

2) Avez-vous déjà visité l'Espagne ?  
Oui  Non

3) Si non, aimez-vous visiter l'Espagne ?  
Oui  Non

4) Où se trouve l'Espagne ?  
 Au nord de l'Allemagne et au sud de la Suède.  
 Entre la Suisse et l'Italie.  
 Au sud de la France et à l'est du Portugal.  
 Juste à côté des Pays-Bas.

5) Quelle est la capitale de l'Espagne ?  
 Barcelone  
 Madrid  
 Séville  
 Alicante

6) Parmi ces drapeaux suivants, quel est le drapeau national espagnol ?



7) Avez-vous des connaissances concernant la culture espagnole ?

Oui

Non

8) Connaissez-vous la Corrida ?

Oui

Non

Si oui, donnez nous une petite définition sur la corrida : *Le corrido est*

*un sport préféré dans l'Espagne et se dit que*  
*un homme qui en face le taureau*

9) Souhaitez-vous assister à un spectacle de corrida ?

Oui

Non

10) Quel type de vêtement portent les toreros (la personne qui affronte le taureau) pour une corrida ?

Un smoking.

Un habit de lumière.

Une tenue sévillane.

Des vêtements d'équitation.

11) Quel est l'animal qui participe dans une corrida ?

Le cheval

Le mouton

La vache

Le taureau

12) Quel est le nom du lieu où se font les corridas à Madrid ?

- La Maestranza.
- La Plaza de Toros de Las Ventas.
- Carreteras de Aragon.
- La Plaza Mayor de Madrid.

13) Etes- vous pour ou contre la corrida ?

Pour                       contre

Et pourquoi?

D'abord, cette culture est dangereuse pour les humains  
parce que l'homme est mettre un vêtement rouge et  
le taureau agressif pour le couleur rouge et provoque  
la mort le taureau et l'humain.  
Enfin, cette teste et le point de vue du moi, j'accepte  
toute les points de vue de l'autre.

## Exemplaire 04 :

### Avant la lecture du texte

**Université Abou Bakr Bel-Kaid Tlemcen**

**Département des langues étrangères**

Filière : français.  Option : didactique.

**Questionnaire**

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de fin d'étude, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Sexe :  garçon  fille

1) Connaissez-vous l'Espagne ?

Oui  Non

2) Avez-vous déjà visité l'Espagne ?

Oui  Non

3) Si non, aimez-vous visiter l'Espagne ?

Oui  Non

4) Où se trouve l'Espagne ?

Au nord de l'Allemagne et au sud de la Suède.

Entre la Suisse et l'Italie.

Au sud de la France et à l'est du Portugal.

Juste à côté des Pays-Bas.

5) Quelle est la capitale de l'Espagne ?

Barcelone

Madrid

Séville

Alicante

6) Parmi ces drapeaux suivants, quel est le drapeau national espagnol ?



7) Avez-vous des connaissances concernant la culture espagnole ?

Oui

Non

8) Connaissez-vous la Corrida ?

Oui

Non

Si oui, donnez nous une petite définition sur la corrida : .....

.....  
.....  
.....

9) Souhaitez-vous assister à un spectacle de corrida ?

Oui

Non

10) Quel type de vêtement portent les toreros (la personne qui affronte le taureau) pour une corrida ?

Un smoking.

Un habit de lumière.

Une tenue sévillane.

Des vêtements d'équitation.

11) Quel est l'animal qui participe dans une corrida ?

Le cheval

Le mouton

La vache

Le taureau

pagno/ ?

12) Quel est le nom du lieu où se font les corridas à Madrid ?

- La Maestranza.
- La Plaza de Toros de Las Ventas.
- Carreteras de Aragon.
- La Plaza Mayor de Madrid.

13) Etes- vous pour ou contre la corrida ?

Pour                       contre

Et pourquoi?

*je suis contre la corrida parce que je l'connais pas.*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## Après la lecture du texte

**Université Abou Bakr Bel-Kaid Tlemcen**

**Département des langues étrangères**

Filière : français.    Option : didactique.

**Questionnaire**

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de fin d'étude, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Sexe :  garçon   Fille

1) Connaissez-vous l'Espagne ?

Oui  Non

2) Avez-vous déjà visité l'Espagne ?

Oui  Non

3) Si non, aimez-vous visiter l'Espagne ?

Oui  Non

4) Où se trouve l'Espagne ?

Au nord de l'Allemagne et au sud de la Suède.

Entre la Suisse et l'Italie.

Au sud de la France et à l'est du Portugal.

Juste à côté des Pays-Bas.

5) Quelle est la capitale de l'Espagne ?

Barcelone

Madrid

Séville

Alicante

6) Parmi ces drapeaux suivants, quel est le drapeau national espagnol ?



7) Avez-vous des connaissances concernant la culture espagnole ?

Oui

Non

8) Connaissez-vous la Corrida ?

Oui

Non

Si oui, donnez nous une petite définition sur la corrida : *la corrida*

*est un spectacle sanginaire qui se termine inéluctablement par la mise à mort du taureau.*

9) Souhaitez-vous assister à un spectacle de corrida ?

Oui

Non

10) Quel type de vêtement portent les toreros (la personne qui affronte le taureau) pour une corrida ?

Un smoking.

Un habit de lumière.

Une tenue sévillane.

Des vêtements d'équitation.

11) Quel est l'animal qui participe dans une corrida ?

Le cheval

Le mouton

La vache

Le taureau

12) Quel est le nom du lieu où se font les corridas à Madrid ?

- La Maestranza.
- La Plaza de Toros de Las Ventas.
- Carreteras de Aragon.
- La Plaza Mayor de Madrid.

13) Etes- vous pour ou contre la corrida ?

Pour                       contre

Et pourquoi?

je suis contre la corrida parce que :  
D'abord elle est interdite par la religion.  
Ensuite, nous avons des arabes et on est des arabes et notre  
religion n'accepte pas ce truc

## Résumé :

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique du FLE et s'articule autour de l'identification des faits interculturels qui pourraient être présents dans les textes proposés dans le manuel scolaire de la langue française utilisé en 1<sup>ère</sup> année du cycle secondaire, filière lettres. Nous avons tenté d'évaluer l'impact de ces textes sur l'apprentissage et les perceptions culturelles des élèves. Pour mener à bien notre recherche, nous avons opté pour une méthode expérimentale qui implique la distribution d'un questionnaire aux élèves de 1<sup>ère</sup> année secondaire avant et après la lecture du texte. Notre approche comparative entre les résultats du questionnaire nous a permis de constater les effets bénéfiques d'un texte qui transmet des compétences interculturelles en favorisant plusieurs compétences ; des compétences langagières et une meilleure compréhension des différentes cultures.

**Mots clés :** compétence interculturelle, compétence langagière, compréhension culturelle.

## Abstract:

Our research work falls within the field of FLE (French as a Foreign Language) didactics and revolves around the identification of intercultural facts that may be present in the texts proposed in the French language textbook used in the first year of secondary school, in the literature track. We attempted to evaluate the impact of these texts on students' learning and cultural perceptions. To successfully conduct our research, we opted for an experimental method that involves distributing a questionnaire to first-year secondary school students before and after reading the text. Our comparative approach between the questionnaire results allowed us to observe the beneficial effects of a text that conveys intercultural skills by fostering multiple competencies: linguistic skills and a better understanding of different cultures.

**Keywords:** Intercultural competence, language competence, cultural understanding.

## الملخص:

عملنا البحثي يندرج في مجال تعليم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية ويدور حول تحديد الوقائع الثقافية التي يمكن أن تكون موجودة في النصوص المقترحة في كتاب المدرسة للغة الفرنسية المستخدم في السنة الأولى من المرحلة الثانوية، في قسم الأدب. حاولنا تقييم تأثير هذه النصوص على عملية التعلم والتصورات الثقافية للطلاب. ولإتمام بحثنا بنجاح، اخترنا منهجًا تجريبيًا ينطوي على توزيع استبيان على طلاب السنة الأولى من المرحلة الثانوية قبل وبعد قراءة النص. أتاحت لنا مقارنة النتائج في الاستبيان ملاحظة التأثيرات الإيجابية لنص ينقل مهارات ثقافية متعددة من خلال تعزيز مهارات لغوية وتحسين فهم الثقافات المختلفة.

**كلمات مفتاحية:** كفاءة تعدد الثقافات، الكفاءة اللغوية، فهم الثقافة